



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 274)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 274)

VOL. X.]

PRETORIA, 27 DECEMBER 1963.
27 DESEMBER

[No. 683.]

PROCLAMATION

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

No. R. 352, 1963.]

By virtue of the powers vested in me by section one hundred and sixteen of the Liquor Amendment Act, 1963 (Act No. 88 of 1963), I hereby declare that the provisions of sections seventy-eight and ninety-four of the said Act shall come into operation on 1st January, 1964.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Brandfort on this Thirteenth day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-three.

C. R. SWART,
State President.

By order of the State President-in-Council.

B. J. VORSTER.

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

No. R. 352, 1963.]

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel honderd-en-sestien van die Drankwysigingswet, 1963 (Wet No. 88 van 1963), verklaar ek hierby dat die bepalings van artikels agt-en-sewentig en vier-en-negentig van genoemde Wet op 1 Januarie 1964 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Brandfort, op hede die Dertiende dag van Desember Eenduisend Negehonderd Drie-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

B. J. VORSTER.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

No. R. 2016.] [27 December 1963.]

PUBLICATION OF PARTICULARS OF THE MOTOR VEHICLE INSURANCE REGULATIONS, 1963.

CORRECTION OF GOVERNMENT NOTICE.

The following corrections to Government Notice No. R. 1768 of the 22nd November, 1963, is published for general information and in order to correct a printing error:—

1. Regulation 8 (1).—Substitute for the words—

“Companies issues an insurance declaration in respect of Republic” the following words “motor vehicle which is registered at a place outside the Republic”.

2. Regulation 8 (2).—Substitute for the words—

“motor vehicle which is registered at a place outside the” the following words “companies issues an insurance declaration in respect of”.

3. (a) In “The Annex” substitute the word “TRAILER” for the word “TRAINER” where it appears in the heading of form MVA 1.

(b) In the same form substitute the word “to” for the word “tot” where it is preceded by the phrase “Insurance period from.....19.....”.

4. In “The Annex” substitute the word “dates” for the word “days” where it appears in “The Schedule” of form MVA 3.

A-4753464

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

No. R. 2016.] [27 Desember 1963.]

AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE VAN DIE MOTORVOERTUIGASSURANSIEREGULASIES, 1963.

VERBETERING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande verbetering in die Engelse teks van Goewermenskennisgewing No. R. 1768 van 22 November 1963, word gepubliseer vir algemene inligting om 'n drukfout te korrigeer:—

1. Regulation 8 (1).—Substitute for the words—

“Companies issues an insurance declaration in respect of Republic” the following words “motor vehicle which is registered at a place outside the Republic”.

2. Regulation 8 (2).—Substitute for the words—

“motor vehicle which is registered at a place outside the” the following words “companies issues an insurance declaration in respect of”.

3. (a) In “The Annex” substitute the word “TRAILER” for the word “TRAINER” where it appears in the heading of form MVA 1.

(b) In the same form substitute the word “to” for the word “tot” where it is preceded by the phrase “Insurance period from.....19.....”.

4. In “The Annex” substitute the word “dates” for the word “days” where it appears in “The Schedule” of form MVA 3.

5. In "The Annex" substitute the word "or" for the word "of" where it appears in paragraph (1) after the phrase "change of use" under the heading "Important Notice" of form MVA 4.

6. In "The Annex" substitute the word "that" for the word "the" where it appears in the fifth line of the paragraph following the definition of a "motor vehicle" and is preceded by the phrase "of section eleven of" in form MVA 9, and substitute the word "your" for the word "you" where it appears in question 8 (b) of the same form MVA 9.

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS.

No. R. 1987.]

[27 December 1963.]

The State President has been pleased to approve of the following regulations made by the Administration under sub-section (6) of section *seventy-six* of Act No. 70 of 1957.

RAILWAYS AND HARBOURS HOUSE OWNERSHIP FUND REGULATIONS.

1. The regulations published under Government Notice No. 521, dated 23rd March, 1956, as amended by Government Notice No. 60, dated 9th January, 1959, are hereby repealed, and any action lawfully taken under any provision of the said regulations shall be deemed to have been taken under the corresponding provision of these regulations.

DEFINITIONS.

2. In these regulations—

"Act" means the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act No. 70 of 1957);

"Administration" has the meaning assigned to that expression in section *one* of the Railway Board Act, 1962 (Act No. 73 of 1962);

"house ownership contributions" or "contributions" means the periodic payments referred to in sub-section (3) of section *seventy-six* of the Act;

"house ownership scheme" or "scheme" means the scheme commonly known by that name, which was introduced by the Administration pursuant to the powers conferred by paragraph (22) of section *two* of the Act, for assisting its servants to acquire their own dwelling-houses, and includes the scheme commonly known as the "assisted 10 per cent ownership housing scheme", whereunder loans are granted by the Administration to its servants for the purpose of assisting them to acquire dwelling-houses by arrangement with a building society or other approved institution;

"housing loan" means a loan granted to a servant pursuant to paragraph (22) of section *two* of the Act for the purpose of enabling him to acquire a dwelling-house under the scheme;

"servant" means a European who is exclusively employed by the Administration as an officer or an employee in a permanent or a temporary, but not in a casual, capacity.

ELIGIBILITY TO PAY HOUSE OWNERSHIP CONTRIBUTIONS.

3. Any servant of the Administration, whether married or unmarried, who is a member of any Railways and Harbours Pension or Superannuation Fund, shall be eligible to be granted permission, in terms of sub-section (3) of section *seventy-six* of the Act to pay house ownership contributions to the Administration with the object of establishing a capital credit to be used for the purpose of augmenting a housing loan which may thereafter be granted to him. If such permission has been granted, contributions may be paid from the date on which the servant becomes a member of any such pension or superannuation fund, or from any subsequent date, but in any event not from an earlier date than the 1st April, 1956.

5. In "The Annex" substitute the word "or" for the word "of" where it appears in paragraph (1) after the phrase "change of use" under the heading "Important Notice" of form MVA 4.

6. In "The Annex" substitute the word "that" for the word "the" where it appears in the fifth line of the paragraph following the definition of a "motor vehicle" and is preceded by the phrase "of section eleven of" in form MVA 9, and substitute the word "your" for the word "you" where it appears in question 8 (b) of the same form MVA 9.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS.

No. R. 1987.]

[27 Desember 1963.]

Dit het die Staatspresident behaag om die volgende regulasies, uitgevaardig deur die Administrasie ingevolge subartikel (6) van artikel *ses-en-sewentig* van Wet no. 70 van 1957, goed te keur:

SPOORWEG- EN HAWENSHUISEIENAARSFONDS-REGULASIES.

1. Die regulasies gepubliseer ingevolge Goewermementskennisgewing no. 521 van 23 Maart 1956, soos gewysig by Goewermementskennisgewing no. 60 van 9 Januarie 1959, word hierby herroep, en daar word beskou dat alle wettige stappe wat ingevolge 'n bepaling van daardie regulasies gedoen is, ingevolge die ooreenstemmende bepaling van hierdie regulasies gedoen is.

WOOREBEPALING.

2. In hierdie regulasies beteken—

„Wet” die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet no. 70 van 1957);

„Administrasie” dieselfde as wat in artikel *een* van die Spoorwegraadwet, 1962 (Wet no. 73 van 1962), bepaal is;

„huiseienaarbydraes” of „bydraes” die periodieke betalings waarvan in subartikel (3) van artikel *ses-en-sewentig* van die Wet melding gemaak word;

„Huiseienarskema” of „Skema” die skema wat gewoonlik so genoem word en wat deur die Administrasie in die lewe geroep is ingevolge die bevoegdheid aan hom verleen by paragraaf (22) van artikel *twee* van die Wet om sy dienaar te help om hulle eie huise aan te koop, en sluit die skema in wat gewoonlik die „huiseienarskema met 10-persentsleun” genoem word, waarvolgens lenings deur die Administrasie aan sy dienaar toegestaan word om hulle te help om huise ingevolge 'n reëling met 'n bouvereniging of ander goedgekeurde onderneming aan te koop;

„behuisingslening” 'n lening wat aan 'n dienaar toegestaan is ingevolge paragraaf (22) van artikel *twee* van die Wet om hom in staat te stel om 'n huis ingevolge die Skema aan te koop;

„dienaar” 'n blanke wat uitsluitend in diens van die Administrasie is as 'n amptenaar of 'n werksman in 'n vaste of tydelike hoedanigheid, maar nie in 'n los hoedanigheid nie.

VOORWAARDES WAARONDER HUISEIENAARBYDRAES BETAAL WORD.

3. Aan enige dienaar van die Administrasie, hetsy getroud of ongetroud, wat lid is van enige Spoorweg- en Hawenspensionfonds of -superannuasiefonds kan toestemming ingevolge subartikel (3) van artikel *ses-en-sewentig* van die Wet verleen word om huiseienaarbydraes aan die Administrasie te betaal ten einde 'n kapitaalkrediet beskikbaar te hê om 'n behuisinglening aan te vul wat later aan hom toegestaan kan word. As sodanige toestemming verleen is, mag bydraes betaal word vanaf die datum waarop die dienaar 'n lid van enige sodanige pension- of superannuasiefonds word, of van enige later datum, maar in alle geval nie van 'n datum voor die eerste dag van April 1956 nie.

4. A servant may pay house ownership contributions irrespective of the centre or station at which he is employed, but he shall not be eligible to receive a housing loan for the acquisition of a dwelling at a particular centre or station unless (a) that centre or station is one where, in accordance with the rules or instructions governing the scheme, a dwelling can be acquired, and (b) he is actually employed or stationed, or normally resides, at that centre or station.

PAYMENT OF CONTRIBUTIONS BY STOP ORDER.

5. House ownership contributions shall be paid monthly by way of stop order deduction from the servant's salary or wages through the medium of his paysheet, and such stop order shall not be capable of being cancelled or such deductions discontinued except as provided in regulations 12 and 13.

MINIMUM SCALE OF CONTRIBUTIONS.

6. (1) The monthly amount of a servant's house ownership contributions shall be determined in accordance with the scale set forth in Annexure "A" to these regulations, but a servant may elect to pay such contributions at a higher rate, subject to such maximum as the Administration may determine. Should a servant by whom contributions are being paid, receive an increase in his substantive pay, and the minimum monthly amount applicable in relation to such increased pay, as set out in the said Annexure "A", is higher than the monthly contributions which he had been making, the applicable minimum payment shall be made, and shall be deducted from his salary or wages, with effect from the pay month in which such increase in pay becomes operative.

(2) Should the emoluments of a servant by whom contributions are being paid, be reduced for any reason, he shall have the right to elect to continue paying such contributions at the rate at which they were being paid immediately prior to such reduction, or to have them reduced to correspond with the minimum amount applicable to his reduced emoluments in accordance with the said Annexure "A".

INTEREST ON HOUSE OWNERSHIP CONTRIBUTIONS.

7. The Administration shall pay interest on all house ownership contributions at the rate of three (3) per cent per annum or at such higher or lower rate as may from time to time hereafter be charged by it to servants in respect of new housing loans. Such interest shall be calculated in arrear on the monthly balance of payments up to the end of the pay month preceding the date of transfer to the servant's loan account (where a housing loan is granted to him) or the date of repayment of the contributions, as the case may be. Interest shall be compounded annually. Except as provided in regulations 11 and 12, such interest shall not be paid over to the servant, but shall be credited to him in the books of the Administration and held as part of his contributions pending the granting to him of a housing loan.

PREFERENCE ACCORDED TO SERVANTS PAYING CONTRIBUTIONS IN ALLOCATION OF HOUSING LOANS.

8. The allocation of housing loans shall be made in accordance with the procedure laid down by the Administration from time to time. A servant who is paying house ownership contributions shall, for the purpose of the allocation of such loans, obtain preference over a servant who is not paying such contributions, to the extent that additional points shall be awarded in respect of the period for which the servant has been paying such contributions.

9. A servant who is the registered owner of a dwelling which he has acquired outside the house ownership scheme, or who is the purchaser of a dwelling under hire purchase conditions outside the scheme, and who desires to be considered for a housing loan in order to enable him to have such dwelling brought under the scheme, shall likewise be eligible to pay contributions with a view to securing the preference accorded under regulation 8 to servants who pay such contributions.

4. 'n Dienaar kan huiseienaarbydraes betaal ongeag die sentrum of stasie waar hy werk, maar hy kom nie in aanmerking vir 'n behuisingslening om 'n huis op 'n bepaalde sentrum of stasie te koop nie, tensy (a) die sentrum of stasie 'n plek is waar 'n huis aangekoop kan word ingevolge die reëls en instruksies wat op die Skema van toepassing is, en (b) hy op dié sentrum of stasie werk of gestasioneer is of normaalweg daar woon.

BETALING VAN BYDRAES DEUR AFTREKORDER.

5. Huiseienaarbydraes moet maandeliks kragtens aftrekorder deur middel van die dienaar se betaalstaat van sy salaris of loon afgetrek word, en sodanige aftrekorder kan nie gekanselleer of die aftrekking gestaak word nie, behalwe soos bepaal in regulasies 12 en 13.

MINIMUM SKAAL VAN BYDRAES.

6. (1) 'n Dienaar se maandelikse huiseienaarbydraes word bepaal volgens die skaal in Bylae A tot hierdie regulasies, maar 'n dienaar kan teen 'n hoër skaal bydra onderworpe aan sodanige maksimum as wat die Administrasie mag bepaal. As 'n dienaar wat bydra, se vaste loon verhoog word, en die minimum maandelikse bydrae op sodanige verhoogde loon, soos uiteengesit in Bylae A, hoër is as die bedrag wat hy maandeliks bygedra het, moet hy die minimum betaal wat van toepassing is, en dit word van sy salaris of loon afgetrek met ingang die betaalmaand waarin sodanige loonverhoging in werking tree.

(2) As die besoldiging van 'n dienaar wat bydra, om enige rede verlaag word, sal hy die reg hê om aan te hou om by te dra volgens die skaal waarteen hy onmiddellik voor sodanige verlaging bygedra het, of om die bydraes te laat verminder om ooreen te stem met die minimum bedrag wat van toepassing is op sy verlaagde besoldiging ooreenkomstig Bylae A.

RENTE OP HUISEIENAARBYDRAES.

7. Die Administrasie betaal rente op alle huiseienaarbydraes teen drie (3) persent per jaar of teen sodanige hoër of laer rentekoers as wat hy dienare van tyd tot tyd hierna op nuwe behuisingslenings laat betaal. Sodanige rente word na verstryking van elke maand op die maandelikse saldo van die bydraes bereken, met die laaste maand die betaalmaand voor die datum waarop die bydraes na die dienaar se leningsrekening oorgeplaas word (as 'n behuisingslening aan hom toegestaan is), of die datum waarop die bydraes terugbetaal word, na gelang van die geval. Samegestelde rente word jaarliks bereken. Behalwe soos bepaal in regulasies 11 en 12, word sodanige rente nie aan 'n dienaar uitbetaal nie, maar dit word in die boeke van die Administrasie as deel van sy bydraes tot sy krediet gehou totdat 'n behuisingslening aan hom toegestaan word.

DIENTARE WAT BYDRA, GENIET VORKEUR BY DIE TOEWYS VAN BEHUISINGSLENINGS.

8. Behuisingslenings word toegewys ooreenkomstig die gedragslyn wat van tyd tot tyd deur die Administrasie bepaal word. 'n Dienaar wat huiseienaarbydraes betaal, geniet vir die doel van die toewysing van sodanige lenings voorkeur bo 'n dienaar wat nie bydra nie, deurdat bykomende punte toegeken word vir die tydperk waarvoor die dienaar bygedra het.

9. 'n Dienaar wat die geregistreerde eienaar is van 'n huis wat hy buite die Huiseienaar-skema aangekoop het, of wat afbetaal op 'n huis wat hy volgens die huurkoopstelsel buite die Skema gekoop het, en wat vir 'n behuisingslening in aanmerking wil kom om hom in staat te stel om sodanige huis deur die Skema te laat oorneem, sal eweneens kan bydra ten einde dieselfde voorkeur te verkry as dienare wat ingevolge regulasie 8 bydra.

UTILIZATION OF CONTRIBUTIONS ON GRANTING OF HOUSING LOAN.

10. When a housing loan is granted to a servant by whom contributions have been paid, the last payment of such contributions shall be deducted from the servant's salary or wages for the pay month preceding that in which the first deduction is made in respect of the housing loan. Such contributions, together with any interest accrued thereon in terms of regulation No. 7, shall thereupon be made available to the servant and shall be utilized for the acquisition of a dwelling under the scheme, either by way of augmenting the maximum housing loan that can be granted to him under the conditions governing the scheme, or by way of a cash deposit against the purchase price of the dwelling when the maximum loan is not utilized, provided that the Administration may, at the written request of such servant, agree to the continuation of his contributions after the date on which such loan is taken up, and in that event the servant shall retain the preference accorded under regulation No. 8 to servants who pay such contributions, should the then existing agreement between him and the Administration be cancelled at any time and should he thereafter wish again to be considered for a housing loan.

DEATH, RETIREMENT, RESIGNATION, ETC., OF SERVANT PAYING CONTRIBUTIONS.

11. If a servant by whom contributions are being paid, for any reason ceases to be employed by the Administration before a housing loan has been granted to him, the payment of such contributions shall automatically cease as from the date when he ceases to be a servant, and the Administration shall thereupon repay to the former servant concerned, or to his estate in the event of his death, the total amount of the contributions paid by him, together with the interest accrued thereon.

WITHDRAWAL OF CONTRIBUTIONS PRIOR TO GRANTING OF HOUSING LOAN.

12. (1) A servant shall not have the right to receive repayment, on demand, of the total contributions paid by him, but a servant may, before a housing loan has been granted to him, make written application in the manner prescribed in sub-regulation (2) for permission to discontinue the payment of contributions and for the refund of the total amount of the contributions standing to his credit.

(2) Every such application shall be made at least three months prior to the date as from which the servant desires payment of his contributions to cease, and shall set out fully and clearly the reasons in support thereof.

(3) The Administration shall thereupon lay such application before the Railway Central Housing Control Board for consideration and recommendation. If the said Board recommends that the application be granted and the Administration approves of such recommendation (which approval it shall be entitled to withhold if it is of the opinion that the reasons advanced by the applicant are not satisfactory and acceptable) it shall repay to the servant the total amount of the contributions paid by him, together with the interest accrued thereon.

(4) A servant to whom his contributions have been repaid as aforesaid shall forfeit all points awarded to him in terms of regulation No. 8, and the preference in relation to the allocation of a housing loan associated therewith, but he shall be permitted, if he so desires, to recommence paying contributions after the lapse of a period of not less than six months from the date on which his previous payments were discontinued.

DISCONTINUANCE OF CONTRIBUTIONS PRIOR TO GRANTING OF HOUSING LOAN.

13. (1) A servant who desires to discontinue the payment of contributions before a housing loan has been granted to him but does not desire to withdraw the total amount of contributions standing to his credit, may make written application in the manner prescribed in sub-regulation (2) for permission to do so.

AANWENDING VAN BYDRAES BY DIE TOESTAAN VAN 'N BEHUISINGSLENING.

10. Wanneer 'n behuisingslening toegestaan word aan 'n dienaar wat bydra, moet die laaste bydrae afgetrek word van die dienaar se salaris of loon vir die betaalmaand voor dié waarin die eerste bedrag ten opsigte van die behuisingslening afgetrek word. Sodanige bydraes, saam met die opgeloopte rente daarop ingevolge regulasie 7, word daarna aan die dienaar beskikbaar gestel en aangewend vir die aankoop van 'n huis ingevolge die Skema, hetsy as 'n aanvulling van die maksimum behuisingslening wat aan hom ingevolge die voorwaardes van die Skema toegestaan kan word, of as 'n kontantstorting teen die koopprys van die huis as die maksimum lening nie gebruik word nie, met dien verstande dat die Administrasie op skriftelike versoek van so 'n dienaar kan instem dat hy met sy bydraes kan voortgaan na die datum waarop hy sodanige lening opneem, en in daardie geval behou die dienaar die voorkeur wat ingevolge regulasie 8 gegee word aan dienare wat bydra, ingeval die ooreenkoms wat op daardie datum tussen hom en die Administrasie bestaan het te eniger tyd opgesê word en hy daarna weer vir 'n behuisingslening in aanmerking wil kom.

DOOD, UITDIENSTREDING, BEDANKING, ENS., VAN 'N DIENAAR WAT BYDRA.

11. As 'n dienaar wat bydra, se diens by die Administrasie om enige rede eindig voordat 'n behuisingslening aan hom toegestaan is, word sodanige bydraes outomaties gestaak vanaf die datum waarop sy diens eindig en die Administrasie betaal daarna die totale bydraes van die betrokke gewese dienaar saam met die opgeloopte rente aan hom terug. Ingeval hy te sterwe kom, word dit in sy boedel gestort.

TERUGTREKKING VAN BYDRAES VOORDAT 'N BEHUISINGSLENING TOEGESTAAN IS.

12. (1) 'n Dienaar kan nie eis dat sy totale bydraes op aanvraag aan hom terugbetaal word nie, maar voordat 'n behuisingslening aan hom toegestaan is, kan hy volgens die bepalings van subregulasie (2) skriftelik aansoek doen om toestemming om sy bydraes te staak en om terugbetaling van die totale bedrag wat tot sy krediet staan.

(2) Die dienaar moet minstens drie maande voor die datum waarop hy sy bydraes wil staak, aansoek doen en sy redes daarvoor volledig en duidelik uiteensit.

(3) Die Administrasie lê sodanige aansoek dan aan die Sentrale Spoorwegbehuisingsbeheerraad voor vir ooreweging en aanbeveling. As die genoemde Raad aanbeveel dat die aansoek toegestaan word en die Administrasie sodanige aanbeveling goedkeur (wat hy kan weier om te doen as hy meen dat die applikant se redes onbevredigend en onaanneemlik is), word die totale bedrag wat die dienaar bygedra het, saam met die opgeloopte rente daarop, aan hom terugbetaal.

(4) 'n Dienaar wie se bydraes terugbetaal is soos hierbo gemeld, verbeur al die punte wat ingevolge regulasie 8 aan hom toegeken is asook die voorkeur by die toewysing van 'n behuisingslening wat daaraan verbonde is, maar as hy wil, sal hy na verloop van minstens ses maande vanaf die datum waarop sy vorige bydraes gestaak is, toegelaat word om weer by te dra.

STAKING VAN BYDRAES VOORDAT 'N BEHUISINGSLENING TOEGESTAAN IS.

13. (1) 'n Dienaar wat sy bydraes wil staak voordat 'n behuisingslening aan hom toegestaan is, maar nie die bedrag tot sy krediet wil trek nie, kan skriftelik daarom toestemming vra soos bepaal in subregulasie (2).

(2) Every such application shall be made at least three months prior to the date as from which the servant desires payment of his contributions to cease and shall set out fully and clearly the reasons in support thereof.

(3) The Administration shall thereupon lay such application before the Railway Central Housing Control Board for consideration and recommendation. If the said Board recommends that the servant be permitted to discontinue the payment of contributions and the Administration approves of such recommendation (which approval it shall be entitled to withhold if it is of the opinion that the reasons advanced by the applicant are not satisfactory and acceptable), the stop order signed by him shall be cancelled. Any such servant shall retain all points awarded to him in terms of regulation No. 8 for the period during which he made contributions together with the preference in relation to the allocation of a housing loan associated therewith, but no further points shall be awarded to him from the date of cancellation of his stop order.

(4) A servant who has been permitted to discontinue the payment of contributions in the manner aforesaid shall be permitted, if he so desires, to recommence paying contributions after the lapse of a period of not less than six months from the date on which his previous payments were discontinued.

WITHDRAWAL OF PORTION OF CONTRIBUTIONS NOT PERMITTED.

14. No application by a servant for the repayment of a portion only of the contributions paid by him shall be considered by the Administration.

ANNEXURE A.

MINIMUM SCALE OF HOUSE OWNERSHIP CONTRIBUTIONS PAYABLE UNDER THE RAILWAYS AND HARBOURS HOUSE OWNERSHIP FUND.

Scale of Substantive Pay.		Minimum Monthly Payments.
Salaried Personnel.	Employee Personnel.	
Up to and including (per Annum).	Up to and including (per Month).	
R1,425.....	R120.....	R1.00
Over R1,425 but not exceeding R2,475.....	Over R120.....	R2.00
Over R2,475.....	—	R4.00

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS.

No. R. 1988.] [27 December 1963.
AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT No. 33 OF 1960).

Under and by virtue of the powers vested in me by section ninety-two of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), as amended, I, JAN JONATHAN SERFONTEIN, Minister of Social Welfare and Pensions, hereby amend the regulations published under Government Notice No. R. 524, of the 30th March, 1961, as amended, as set out in the accompanying Schedule.

J. J. SERFONTEIN,
Minister of Social Welfare and Pensions.

SCHEDULE.

1. Regulation 1 is hereby amended by the substitution of the following paragraph for paragraph (e) of sub-regulation (1):—

“(e) ‘social pension’ means a pension in terms of the Old Age Pensions Act, 1962 (Act No. 38 of 1962); or the Blind Persons Act, 1962 (Act No. 39 of 1962); or a war veteran's pension in terms of the War Veterans' Pensions Act, 1962 (Act No. 40 of 1962); or a grant in terms of the Disability Grants Act, 1962 (Act No. 41 of 1962).”

(2) Die dienaar moet minstens drie maande voor die datum waarop hy sy bydraes wil staak, aansoek doen en sy redes daarvoor volledig en duidelik uiteensit.

(3) Die Administrasie lê sodanige aansoek dan aan die Sentrale Spoorwegbehuisingsbeheerraad voor vir oorweging en aanbeveling. As die genoemde Raad aanbeveel dat die aansoek toegestaan word en die Administrasie sodanige aanbeveling goedkeur (wat hy kan weier om te doen as hy meen dat die applikant se redes onbevredigend en onaanneemlik is), word die aftrekorder wat die applikant geteken het, gekanselleer. Enige sodanige dienaar behou al die punte wat ingevolge regulasie 8 aan hom toegeken is vir die tydperk wat hy bygedra het, asook die voorkeur by die toewysing van 'n behuisingslening wat daaraan verbonde is, maar nadat sy aftrekorder gekanselleer is, word geen verder punte aan hom toegeken nie.

(4) 'n Dienaar wat toegelaat is om sy bydraes te staak soos hierbo gemeld, sal na verloop van minstens ses maande vanaf die datum waarop sy vorige bydraes gestaak is, toegelaat word om weer by te dra as hy dit wil doen.

TREK VAN GEDEELTE VAN BYDRAES ONTOELAATBAAR.

14. Die Administrasie oorweeg geen aansoek van 'n dienaar om 'n gedeelte van sy bydraes te trek nie.

BYLAE A.

MINIMUM SKAAL VAN HUISEIENAARBYDRAES BETAALBAAR INGEVOLGE DIE SPOORWEG- EN HAWENSHUISEIENAARFONDS.

Vaste loon.		Minimum maandelikse bydraes.
Gesalarieerde personeel	Werksmanne	
Tot en met inbegrip van (per jaar).	Tot en met inbegrip van (per maand).	
R1,425.....	R120.....	R1.00
Meer as R1,425 maar hoogstens R2,475.....	Meer as R120.....	R2.00
Meer as R2,475.....	—	R4.00

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE.

No. R. 1988.] [27 Desember 1963.
WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG INGEVOLGE DIE KINDERWET, 1960 (WET No. 33 VAN 1960).

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel twee-en-negentig van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), soos gewysig, wysig ek, JAN JONATHAN SERFONTEIN, Minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies gepubliseer by Goewermmentskennisgewing No. R. 524 van 30 Maart 1961, soos gewysig, soos in bygaande Bylae uiteengesit.

J. J. SERFONTEIN,
Minister van Volkswelsyn en Pensioene.

BYLAE.

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur paragraaf (d) van subregulasie (1) deur die volgende te vervang:—

„(d) ,maatskaplike pensioene’, 'n pensioen ingevolge die Ouderdomspensioenwet, 1962 (Wet No. 38 van 1962); of die Wet op Blindes, 1962 (Wet No. 39 van 1962); of 'n oudstryderspensioen ingevolge die Wet op Oudstryderspensioene, 1962 (Wet No. 40 van 1962); of 'n toelae ingevolge die Wet op Onge-siktheidstoelae, 1962 (Wet No. 41 van 1962).”

2. Regulation 28 is hereby amended by the substitution of the word "verlening" for the word "hernuwing" in the Afrikaans version.

3. Regulation 33 is hereby amended by—

- (a) the deletion in sub-regulation (1) of the words "or guardian" where these words appear in paragraphs (a) and (b); and
- (b) the substitution in sub-regulation (1) of the following for paragraph (c):—

"(c) (i) the maintenance of a child by a person who is not his parent and in whose custody the child has been placed in terms of a provision of the Act or in terms of section *three hundred and forty-two* of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955); or

(ii) the maintenance of a child by his guardian, if in the opinion of the Minister inadequate assets have been left for the maintenance of such a child; or

4. Regulation 36 is hereby amended by the deletion in the English version of paragraph (a) of sub-regulation (1) of the words "more than" wherever these words appear and the insertion of the words "or longer" after the word "months" wherever this word appears.

5. Regulation 37 is hereby amended by—

- (1) the insertion in the Afrikaans version of paragraph (a) of sub-regulation (1) of the words "van die persoon" after the words "moet bly in die bewaring";
- (2) the substitution of the following for paragraphs (a) and (b) of sub-regulation (2):—

"(a) that a minimum number of 250 crèche days per month shall be maintained (half a crèche day may be credited to a child who leaves the crèche having had one meal and a whole crèche day to a child who leaves the crèche having had two meals): Provided that in cases where the required monthly attendance is not reached, the Minister may make a concession by paying the grant for two months per year, if he is satisfied that there are good and sufficient reasons for the temporary decline in the attendance figure";

"(b) that the hours of a crèche shall be from 7 a.m. to 6 p.m. from Mondays to Fridays and from 7 a.m. to 1 p.m. (where necessary to 2.30 p.m.) on Saturdays: Provided that—

- (i) the grant may be paid in respect of children attending crèches on Sundays and public holidays on the understanding that they are children of bona fide working mothers whose conditions of employment necessitate working on Sundays and public holidays;
- (ii) if the managers of a crèche are of the opinion that there is not sufficient justification for keeping the crèche open during the required hours and days, they may close it;
- (iii) no grant is payable in respect of periods during which the crèche is closed."

6. Regulation 39 is hereby amended by—

- (a) the deletion of the words after "he may" in sub-regulation (2) and the substitution of the following:—

"as circumstances require—

- (i) withdraw the grant; or
- (ii) decrease or increase the grant in accordance with the provisions of regulations 47 and 48,

with effect from such date, including any past date as he may determine."

2. Regulasie 28 word hierby gewysig deur in die Afrikaanse teks daarvan die woord „hernuwing” te vervang deur die woord „verlening”.

3. Regulasie 33 word hierby gewysig deur in sub-regulasie (1)—

- (a) die woorde „of voog” te skrap waar hulle voorkom in paragrawe (a) en (b);
- (b) paragraaf (c) deur die volgende te vervang:—

„(c) (i) vir die onderhoud van ’n kind deur ’n persoon wat nie sy ouer is nie en in wie se bewaring die kind geplaas is ingevolge ’n bepaling van die Wet of ingevolge artikel *driehonderd twee-en-veertig* van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955); of

(ii) vir die onderhoud van ’n kind deur sy voog indien daar volgens die mening van die Minister geen genoegsame bates nagelaat is vir die onderhoud van so ’n kind nie; of ”.

4. Regulasie 36 word hierby gewysig deur in die Engelse teks van paragraaf (a) van subregulasie (1) die woorde „more than” waar hierdie woorde ook al voorkom te skrap en die „or longer” in te voeg na die woord „months” waar hierdie woord ook al voorkom.

5. Regulasie 37 word hierby gewysig deur—

- (1) in die Afrikaanse teks van paragraaf (a) van sub-regulasie (1) die woorde „van die persoon” in te voeg na die woorde „moet bly in die bewaring”;
- (2) paragrawe (a) en (b) van subregulasie (2) deur onderstaande te vervang:—

„(a) dat ’n minimum getal kinderbewaarhuis-dae van 250 per maand gehandhaaf moet word (’n kind wat die kinderbewaarhuis verlaat nadat een maaltyd geniet is, kan met ’n halwe kinderbewaarhuisdag, en ’n kind nadat twee maaltjies geniet is, met ’n hele kinderbewaarhuisdag gekrediteer word): Met dien verstande dat in gevalle waar die vereiste maandelikse bywoning nie bereik word nie, die Minister ’n toekening kan maak deur die betaling van die toekening vir twee maande per jaar, mits hy tevrede is dat daar genoegsame en bevredigende redes bestaan vir die tydelike afname in die bywoningsyfer;”

„(b) dat die ure van ’n kinderbewaarhuis moet strek van 7 vm. tot 6 nm. van Maandae tot Vrydae en van 7 vm. tot 1 nm. (waar nodig tot 2.30 nm.) op Saterdag: Met dien verstande dat—

- (i) die toekening betaal kan word ten opsigte van kinders wat kinderbewaarhuise op Sondag en openbare vakansiedae bywoon, mits hulle kinders van *bona fide* werkende moeders is, wie se diensvoorwaardes bepaal dat hulle op Sondag en openbare vakansiedae moet werk;
- (ii) indien die bestuurders van ’n kinderbewaarhuis van mening is dat daar nie voldoende regverdiging bestaan om die kinderbewaarhuis gedurende die vereiste ure en dae op te hou nie, hulle dit kan sluit;
- (iii) geen toekening betaalbaar is ten opsigte van tydperke waartydens ’n kinderbewaarhuis gesluit is nie;”

6. Regulasie 39 word hierby gewysig deur—

- (a) in subregulasie (2) die woorde na „kan hy” te skrap en deur die volgende te vervang:—

„na gelang van omstandighede—

- (i) die toelae intrek; of
- (ii) die toelae in ooreenstemming met die bepalinge van regulasies 47 en 48 verminder of verhoog,

met ingang van die datum, met inbegrip van ’n datum in die verlede, wat hy bepaal ”.

(b) the insertion of the following sub-regulation after sub-regulation (2):—

“(3) If any grant payable to any person falls to be cancelled or reduced under paragraph (a) or (b) of sub-regulation (1) of regulation 33, or under regulation 44, by reason of the fact—

(a) that the rate at which any allowance which is referred to in sub-section (2) of section forty-seven of the Pension Laws Amendment Act, 1943 (Act No. 33 of 1943), and which such person or his spouse receives, has, in terms of the provisions of the said sub-section (2), been increased with effect from the first day of April, 1963; or

(b) that the rate at which any similar allowance which is payable by the Railway Administration or any provincial administration and which such person or his spouse receives, has been increased with effect from the first day of April, 1963,

payment of the whole or any part of such grant and the additional amount payable to such person in terms of paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 52, may nevertheless be continued at such rates and subject to such conditions as the Minister may from time determine.”

7. Regulation 43 is hereby amended by the substitution in sub-regulation (2) of the words “crèche building” for “crèche”.

8. Regulation 47 is hereby amended by the deletion of paragraph (b) of sub-regulation (1).

9. Regulation 48 is hereby amended by the deletion of those parts of paragraphs (a) and (b) of sub-regulation (1) which refer to Indians.

10. Regulation 49 is hereby amended by the deletion of those parts of paragraphs (a), (b) and (c) (i) and (ii) which refer to Indians.

11. Regulation 52 is hereby amended by the deletion of paragraph (b) of sub-regulation (1).

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

No. R. 2017.] [27 December 1963.
FOREIGN PARCEL POST TARIFFS.—
AMENDMENTS TO.

The State President has been pleased, under the provisions of section three (2) of Act No. 44 of 1958, to approve, with effect from the 1st January, 1964, the substitution of the following tariffs for surface mail parcels to the under-mentioned countries/territories for the existing tariffs as published in Government Notices as indicated:—

To Countries/Territories which adhere to the African Postal Union Parcel Working Arrangements—

Government Notice No. R. 411 of 22/3/63..... Bechuanaland Protectorate—

(b) Kazungula..... 16c per lb.

To foreign countries—

Government Notice No. 1515 of 21/9/62..... Burma.....
Government Notice No. 418 of 16/3/62..... Congo, Republic of (formerly Belgian Congo)—

(b) Katanga.....
Government Notice No. 1634 of 25/10/63..... Nyasaland.....
Government Notice No. 1515 of 21/9/62..... Philippines.....

(b) die volgende subregulasie na subregulasie (2) in te voeg:—

„(3) Indien 'n toelae wat aan iemand betaalbaar is, ingevolge paragraaf (a) of (b) van subregulasie (1) van regulasie 33, of ingevolge regulasie 44, ingetrek of verminder moet word op grond van die feit—

(a) dat die skaal waarvolgens 'n toelae wat in subartikel (2) van artikel sewe-en-veertig van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1943 (Wet No. 33 van 1943), genoem word en wat sodanige persoon of sy eggenoot/eggenote ontvang, met ingang van die eerste dag van April 1963 ingevolge die bepalings van genoemde subartikel (2) verhoog is; of

(b) dat die skaal waarvolgens 'n soortgelyke toelae wat deur die Spoorwegadministrasie of 'n provinsiale administrasie betaalbaar is en wat sodanige persoon of sy eggenoot/eggenote ontvang, met ingang van 1 April 1963 verhoog is,

kan betaling in die geheel of ten dele van sodanige toelae en die bykomende bedrag wat ingevolge paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 52 aan sodanige persoon betaalbaar is, nietemin voortgesit word en wel teen dié skaal en onderworpe aan dié voorwaardes wat die Minister van tyd tot tyd bepaal.”

7. Regulasie 43 word hierby gewysig deur in subregulasie (2) die woord „kinderbewaarhuis” deur die woord „kinderbewaarhuisgebou” te vervang.

8. Regulasie 47 word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subregulasie (1) te skrap.

9. Regulasie 48 word hierby gewysig deur dié gedeeltes van paragrawe (a) en (b) van subregulasie (1) te skrap wat op Indiërs betrekking het.

10. Regulasie 49 word hierby gewysig deur dié gedeeltes van paragrawe (a), (b) en (c) (i) en (ii) te krap wat op Indiërs betrekking het.

11. Regulasie 52 word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subregulasie (1) te skrap.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

No. R. 2017.] [27 Desember 1963.
BUITELANDSE PAKKETPOSTARIEWE.—
WYSIGING VAN.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van artikel drie (2) van Wet No. 44 van 1958, goedkeuring daaraan te heg dat die bestaande tariewe vir landpospakkette na ondergenoemde lande/gebiede, soos afgekondig by Goewermmentskennisgewings soos aangetoon, van 1 Januarie 1964 deur die volgende tariewe vervang word:—

Country/Territory.	Tariff.			
(b) Kazungula.....	16c per lb.			
	Up to 2 lb.	Above 2 lb. up to 7 lb.	Above 7 lb. up to 11 lb.	Above 11 lb. up to 22 lb.
	R	R	R	R
Burma.....	0.69	1.17	1.73	3.11
Congo, Republic of (formerly Belgian Congo)—				
(b) Katanga.....	0.67	1.35	2.20	3.80
Nyasaland.....	0.50	1.02	1.74	3.09
Philippines.....	0.57	1.11	1.77	2.89

Na lande/gebiede wat hulle hou aan die Pakketbedryfsreëlings van die Posunie van Afrika—

Land/gebied.

Tarief.

Goewermentskennisgewingno. R. 411 van 22/3/63 Betsjoeanalandprotektoraat—

(b) Kazungula.....

16c per lb.

Tot 2 lb. Bo 2 lb. tot Bo 7 lb. tot Bo 11 lb. tot 22 lb.

R

R

R

R

Na vreemde lande—

Goewermentskennisgewingno. 1515 van 21/9/62..... Birma.....

Goewermentskennisgewingno. 1515 van 21/9/62..... Filippyne.....

Goewermentskennisgewingno. 418 van 16/3/62..... Kongo, Republiek (voorheen Belgiese Kongo)—

(b) Katanga.....

Goewermentskennisgewingno. 1634 van 25/10/63..... Njassaland.....

0.67

1.35

2.20

3.80

0.50

1.02

1.74

3.09

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 1998.]

[27 December 1963.]

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

REGULATIONS REGARDING THE MAXIMUM FEES WHICH REGISTERED NURSES MAY CHARGE.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred upon him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations made by the South African Nursing Council regarding the maximum fees which registered nurses may charge:—

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

- (1) "formidable epidemic disease" means a disease referred to in, or proclaimed under, section thirty-seven of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), as amended;
- (2) "nurse" means a person registered as such under the Act;
- (3) "period of quarantine" means a period of quarantine imposed by or under the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), as amended, in respect of a formidable epidemic disease.

2. Except as may be otherwise provided, these regulations shall apply to a nurse only while undertaking private duty nursing, whether or not such nurse is supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency.

3. Where one patient is nursed, a nurse shall not charge a basic fee exceeding—

- (1) four rand twenty cents (R4.20) per day or, if the period of employment is a week or longer, twenty-five rand twenty cents (R25.20) per week, if the patient is suffering from an illness other than a formidable epidemic disease, or during any period of quarantine;
- (2) six rand thirty cents (R6.30) per day, or if the period of employment is a week or longer, thirty-seven rand eighty cents (R37.80) per week, if the patient is suffering from a formidable epidemic disease.

4. Where two or more patients are nursed, a nurse shall not charge a basic composite fee exceeding—

- (1) five rand twenty-five cents (R5.25) per day or, if the period of employment is a week or longer, thirty-one rand fifty cents (R31.50) per week, if the patients are suffering from illnesses other than a formidable epidemic disease;
- (2) seven rand eighty-seven and a half cents (R7.87½) per day, or, if the period of employment is a week or longer, twenty-five rand twenty-five cents (R25.25) per week, if the patients are suffering from a formidable epidemic disease;

provided that where a nurse who practises as a private duty nurse is employed to carry out general duties in a hospital or similar institution, or on district, such nurse shall not charge a basic fee exceeding the applicable fee prescribed in regulation 3.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

No. R. 1998.]

[27 Desember 1963.]

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD. REGULASIES BETREFFENDE DIE HOOGSTE VERGOEDING WAT GEREГИSTREERDE VERPLEEGSTERS MAG VRA.

Die Minister van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies betreffende die hoogste vergoeding wat geregistreerde verpleegsters mag vra, gemaak deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad:—

1. In hierdie regulasies, tensy dit, uit die samehang anders blyk—

- (1) beteken „gedugte epidemiese siekte” ’n siekte waarna in artikel sewe-en-dertig van die Volks-gesondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), soos gewysig, verwys word, of wat ingevolge daardie Wet geproklameer is;
- (2) beteken „verpleegster” ’n persoon wat as sulks ingevolge die Wet geregistreer is;
- (3) beteken „kwarantantydperk” ’n kwarantantydperk wat deur of ingevolge die Volksgesondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), soos gewysig, ten opsigte van ’n gedugte epidemiese siekte opgelê is.

2. Behoudens waar anders bepaal, is hierdie regulasies van toepassing op ’n verpleegster slegs terwyl privaatsdiensverpleging onderneem word, of so ’n verpleegster deur ’n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as ’n verplegingsagentskap aan ’n klient verskaf word, al dan nie.

3. Waar een pasiënt verpleeg word, vra ’n verpleegster ’n basiese vergoeding van hoogstens—

- (1) vier rand twintig sent (R4.20) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, vyf-en-twintig rand twintig sent (R25.20) per week, indien die pasiënt aan ’n siekte ly wat nie ’n gedugte epidemiese siekte is nie, of tydens ’n kwarantantydperk;
- (2) ses rand dertig sent (R6.30) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, sewe-en-dertig rand tagtig sent (R37.80) per week, indien die pasiënt aan ’n gedugte epidemiese siekte ly.

4. Waar twee of meer pasiënte verpleeg word, vra ’n verpleegster ’n basiese saamgestelde vergoeding van hoogstens—

- (1) vyf rand vyf-en-twintig sent (R5.25) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, een-en-dertig rand vyftig sent (R31.50) per week, indien die pasiënte aan siektes ly wat nie ’n gedugte epidemiese siekte is nie;
- (2) sewe rand sewe-en-tagtig en ’n half sent (7.87½) per dag, of indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, vyf-en-twintig rand vyf-en-twintig sent (R25.25) per week, indien die pasiënte aan ’n gedugte epidemiese siekte ly;

met dien verstande dat, waar ’n verpleegster wat as ’n privaatsdiensverpleegster praktiseer, in diens geneem word om algemene pligte in ’n hospitaal of soortgelyke inrigting, of op distrik, te verrig, so ’n verpleegster ’n basiese vergoeding van hoogstens die toepaslike vergoeding voorgeskryf in regulasie 3 vra.

5. A nurse shall arrange off-duty hours in consultation with the client. Where off-duty hours cannot be given for reasons beyond the control of the nurse, and provided that the period during which off-duty hours cannot be given continues for three days or longer, the nurse may, in addition to the basic fee, charge a fee not exceeding—

- (1) sixty cents (60c) per day for every day in respect of which off-duty cannot be given, if the patient is (or the patients are) suffering from an illness (or illnesses) other than a formidable epidemic disease;
- (2) ninety cents (90c) per day for every day in respect of which off-duty cannot be given, if the patient is (or the patients are) suffering from a formidable epidemic disease.

6. (1) A nurse shall be entitled to a full day off-duty per week only if employed on a weekly basis, the particular day to be arranged in consultation with the client. Where, for reasons beyond the control of the nurse, such a day off cannot be given, the nurse may, in addition to the basic weekly fee, charge a fee not exceeding the applicable daily fee prescribed in regulation 3 or regulation 4, as the case may be.

(2) In charging the additional fee referred to in paragraph (1), a nurse may also charge such other additional fees as may be applicable.

7. Where a nurse has to live away from his residence to undertake the nursing concerned and where the client does not provide board and lodging, the nurse may, in addition to the basic fee, charge the client such fee for board and lodging as may be agreed upon, or as may be reasonable in the circumstances.

8. Where a nurse is not entitled to board and lodging as prescribed in regulation 7, the nurse is entitled to—

- (1) one meal per day when on duty for not more than eight (8) hours per day;
- (2) two meals per day when on duty for more than eight (8) hours per day;

provided that for each meal not supplied by the client a fee not exceeding thirty-five cents (35c) may be charged in addition to the basic fee.

9. A nurse may, in addition to the basic fee, charge transport at the public transport rate if transport is not supplied by the client; provided that where a nurse lives away from his residence to undertake the nursing concerned, transport may be charged only for one return journey. If public transport is not available, mileage may be charged at the rate of seven and a half cents (7½c) per mile.

10. A nurse may, in addition to the basic fee, charge a laundry fee not exceeding twenty cents (20c) per day for each day the nurse is on duty.

11. (1) A nurse who, in an emergency, or if a correctly qualified person is not available from any source, practises outside the scope of his registration, shall not charge fees exceeding three-quarters (¾) of the maximum basic fee and additional fees prescribed in these regulations. The nurse shall forthwith report the facts of the case to the Council, in writing, irrespective of whether or not the nurse is supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency.

(2) A female mental nurse may undertake the nursing of medical cases (but not the nursing of surgical cases and the nursing of children) and she may in such event charge fees not exceeding the applicable basic fee and additional fees prescribed in these regulations.

5. 'n Verpleegster reël afdienstye in oorlegpleging met die kliënt. Waar afdienstye om redes buite die beheer van die verpleegster nie gegee kan word nie, en met dien verstande dat die tydperk waarvoor afdienstye nie gegee kan word nie, drie dae of langer duur, mag die verpleegster, benewens die basiese vergoeding, 'n vergoeding vra van hoogstens—

- (1) sestig sent (R0.60) per dag vir elke dag ten opsigte waarvan afdienstyd nie gegee kan word nie, indien die pasiënt (of pasiënte) aan 'n siekte (of siektes) ly wat nie 'n gedugte epidemiese siekte is nie;
- (2) negentig sent (R0.90) per dag vir elke dag ten opsigte waarvan afdienstyd nie gegee kan word nie, indien die pasiënt (of pasiënte) aan 'n gedugte epidemiese siekte ly.

6. (1) 'n Verpleegster is op 'n volle afdiens per week geregtig slegs indien sy op 'n weeklikse grondslag in diens is; die besondere dag word in oorlegpleging met die kliënt gereël. Waar so 'n dag afdiens om redes buite die beheer van die verpleegster nie gegee kan word nie, mag die verpleegster, benewens die basiese weeklikse vergoeding, 'n vergoeding van hoogstens die toepaslike daaglikse vergoeding voorgeskryf in regulasie 3 of regulasie 4, na gelang van die geval, vra.

(2) Waar die bykomstige vergoeding gevra word waarna in paragraaf (1) verwys word, mag 'n verpleegster ook sodanige ander bykomstige vergoeding as wat van toepassing mag wees, vra.

7. Waar 'n verpleegster verblyf elders as by sy eie huis moet opneem om die betrokke verpleging te onderneem, en waar die kliënt nie kos en inwoning verskaf nie, mag die verpleegster, benewens die basiese vergoeding, sodanige vergoeding vir kos en inwoning van die kliënt vra as waaroor ooreengekom mag word, of wat onder die omstandighede redelik mag wees.

8. Waar 'n verpleegster nie geregtig is op kos en inwoning soos in regulasie 7 bepaal nie, is die verpleegster geregtig op—

- (1) een maaltyd per dag wanneer hy vir hoogstens agt (8) uur per dag aan diens is;
- (2) twee maaltye per dag wanneer hy vir langer as agt (8) uur per dag aan diens is;

met dien verstande dat, vir elke maaltyd wat nie deur die kliënt verskaf word nie, 'n vergoeding van hoogstens vyf-en-dertig sent (R0.35), benewens die basiese vergoeding, gevra mag word.

9. 'n Verpleegster mag, benewens die basiese vergoeding, vervoerkoste teen openbare vervoertariewe vra indien vervoer nie deur die kliënt verskaf word nie; met dien verstande dat, waar 'n verpleegster elders as by sy eie huis woon om die betrokke verpleging te onderneem, vervoerkoste slegs vir een retoerit gevra mag word. Indien openbare vervoer nie beskikbaar is nie, mag mylgeld teen die koers van sewe en 'n half sent (R0.07½) per myl gevra word.

10. 'n Verpleegster mag, benewens die basiese vergoeding, 'n wasgoedgeld van hoogstens twintig sent (R0.20) per dag vir elke dag wat die verpleegster aan diens is, vra.

11. (1) 'n Verpleegster wat in 'n noodgeval, of wanneer 'n korrek gekwalifiseerde persoon nie uit enige bron beskikbaar is nie, buite die bestek van haar registrasie praktiseer, vra vergoeding van hoogstens driekwart (¾) van die hoogste basiese vergoeding en die addisionele vergoeding in hierdie regulasies voorgeskryf. Die verpleegster rapporteer onmiddellik die feite van die geval skriftelik aan die Raad, ongeag of die verpleegster aan die kliënt beskikbaar gestel is deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap, al dan nie.

(2) 'n Verpleegster vir sielsiektes mag geneeskundige gevalle (maar nie chirurgiese gevalle en nie kinders nie) verpleeg en sy mag in so 'n geval vergoeding vra van hoogstens die toepaslike basiese vergoeding en addisionele vergoeding in hierdie regulasies voorgeskryf.

12. A nurse shall not charge a fee—

- (1) for uniform; or
- (2) for carrying out last offices; provided that if he is engaged only for the purpose of carrying out last offices, a fee not exceeding two rand ten cents (R2.10) may be charged; or
- (3) of a nature other than the fees prescribed in these regulations.

13. Where a client employs another person to nurse the patient or patients when the nurse is off duty, the nurse shall, on going off duty, personally hand over to such person, irrespective of whether such person is registered or enrolled under the Act; provided that this regulation shall not apply to a nurse who is employed to carry out general duties in a hospital or similar institution, or on district.

14. Except where a nurse is supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency, a nurse shall, immediately on employment, issue to the client a notice in writing, without alteration or erasure, of the conditions of employment, including the fees which will be charged. A true copy of the notice shall be made and shall be submitted to the Council on written demand. The copy of each notice shall be retained for a period of at least three (3) years.

15. A nurse shall—

- (1) except where employed to carry out general duties in a hospital or similar institution, or on district, keep a record of each patient in the form of Annexure A and shall submit such record to the council on written demand. The record shall be retained for a period of at least three (3) years;
- (2) except where supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency and the licensed person collects the fees from the client, render a specified account, without erasure or alteration, to each client. A true copy of each account shall be made and shall be submitted to the council on written demand. The copy of each account shall be retained for a period of at least three (3) years;
- (3) issue a receipt without erasure or alteration for any payment received from a client. A true copy of each receipt shall be made and shall be submitted to the council on written demand. The copy of each receipt shall be retained for a period of at least three (3) years.

16. A nurse who—

- (1) contravenes any provision of these regulations; or
- (2) makes a false entry in the record to be kept of each patient in terms of paragraph (1) of regulation 16;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand (R50.00).

17. These regulations shall also apply in the territory of South West Africa.

ANNEXURE A.

Name of Client _____
 Residential Address of Client _____
 Name of Patient _____
 Residential Address of Patient _____
 Name of Medical Practitioner (if any) _____
 Class of nursing performed (i.e. medical or surgical or mental, etc.) _____
 Date of Employment _____
 Date Employment Terminated _____
 Fees Charged: Basic Fee _____
 Additional Fees (specify) _____

12. 'n Verpleegster vra nie vergoeding—

- (1) vir 'n uniform nie; of
- (2) vir die uitvoer van laaste pligte nie; met dien verstande dat, indien sy slegs in diens geneem is met die doel om laaste pligte uit te voer, 'n vergoeding van hoogstens twee rand tien sent (R2.10) gevra mag word; of
- (3) van 'n ander aard as die vergoeding in hierdie regulasies voorgeskryf nie.

13. Waar 'n kliënt 'n ander persoon in diens neem om die pasiënt of pasiënte te verpleeg wanneer die verpleegster afdiens is, handig die verpleegster, wanneer sy afdiens gaan, persoonlik aan so 'n persoon oor, afgesien daarvan of so 'n persoon ingevolge die Wet geregistreer of ingeskrif is; met dien verstande dat hierdie regulasies nie van toepassing is op 'n verpleegster wat in diens geneem is om algemene pligte in 'n hospitaal of soortgelyke inrigting, of op distrik, uit te voer nie.

14. Behoudens waar 'n verpleegster deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap aan 'n kliënt verskaf word, reik 'n verpleegster onmiddellik by indiensneming, aan die kliënt 'n skriftelike kennisgewing, sonder wysiging of deuring, van die voorwaardes van indiensneming, insluitende die vergoeding wat gevra sal word, uit. 'n Ware afskrif van die kennisgewing word gemaak en word op skriftelike versoek aan die Raad voorgelê. Die afskrif van elke kennisgewing word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar.

15. 'n Verpleegster moet—

- (1) behoudens waar in diens geneem om algemene pligte in 'n hospitaal of soortgelyke inrigting, of op distrik, uit te voer, 'n rekord van elke pasiënt in die vorm van bylae A hou en moet op skriftelike versoek so 'n rekord aan die raad voorlê. Die rekord word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar;
- (2) behoudens waar aan 'n kliënt verskaf deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap en die gelisensieerde persoon die vergoeding van die kliënt invorder, 'n gespesifiseerde rekening, sonder deuring, of wysiging, aan elke kliënt uitreik. 'n Ware afskrif van elke rekening word gemaak en word op skriftelike versoek aan die raad voorgelê. Die afskrif van elke rekening word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar;
- (3) 'n kwitansie, sonder deuring, of wysiging, vir enige betaling wat van 'n kliënt ontvang is, uitreik. 'n Ware afskrif van elke kwitansie word gemaak en word op skriftelike versoek aan die raad voorgelê. Die afskrif van elke kwitansie word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar.

16. 'n Verpleegster wat—

- (1) enige bepaling van hierdie regulasies oortree; of
- (2) 'n valse inskrywing maak in 'n rekord wat van elke pasiënt ingevolge paragraaf (1) van regulasie 16 gehou word;

is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand (R50).

17. Hierdie regulasies is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

BYLAE A.

Naam van kliënt _____
 Woonadres van kliënt _____
 Naam van pasiënt _____
 Woonadres van pasiënt _____
 Naam van geneesheer (indien enige) _____
 Soort verpleging uitgevoer (nl. geneeskundig of chirurgies of siel-siekeverpleging, ens.) _____
 Datum van indiensneming _____
 Datum waarop diens verstryk het _____
 Vergoeding gevra: Basiese vergoeding _____
 Bykomstige vergoeding (spesifiseer) _____

Habit-forming drugs administered:—

Date.	Time.	Drug.	Dosage.	Name of Medical Practitioner who prescribed the Drug.	Signature of Person who checked.

Remarks: _____

Date _____ Signature of Nurse.

No. R. 1999.] [27 December 1963.
THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

REGULATIONS REGARDING THE MAXIMUM FEES WHICH ENROLLED AUXILIARY NURSES MAY CHARGE.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred upon him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations made by the South African Nursing Council regarding the maximum fees which enrolled auxiliary nurses may charge:—

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

- (1) "formidable epidemic disease" means a disease referred to in, or proclaimed under, section thirty-seven of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), as amended;
- (2) "auxiliary nurse" means a person enrolled as such under the Act;
- (3) "period of quarantine" means a period of quarantine imposed by or under the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), as amended, in respect of a formidable epidemic disease.

2. Except as may be otherwise provided, these regulations shall apply to an auxiliary nurse only while undertaking private duty nursing, whether or not, such auxiliary nurse is supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency.

3. Where one patient is nursed, an auxiliary nurse shall not charge a basic fee exceeding—

- (1) three rand (R3) per day or, if the period of employment is a week or longer, eighteen rand (R18) per week, if the patient is suffering from an illness other than a formidable epidemic disease, or during any period of quarantine;
- (2) four rand fifty cents (R4.50) per day or, of the period of employment is a week or longer, twenty-seven rand (R27) per week, if the patient is suffering from a formidable epidemic disease.

4. Where two or more patients are nursed, an auxiliary nurse shall not charge a basic composite fee exceeding—

- (1) three rand seventy-five cents (R3.75) per day or, if the period of employment is a week or longer, twenty-two rand fifty cents (R22.50) per week, if the patients are suffering from illnesses other than a formidable epidemic disease;
- (2) five rand sixty-two and a half cents (R5.62½) per day, or, if the period of employment is a week or longer, thirty-three rand seventy-five cents (R33.75) per week, if the patients are suffering from a formidable epidemic disease;

provided that where an auxiliary nurse who practises as a private duty auxiliary nurse is employed to carry out general duties in a hospital or similar institution, or on district, such auxiliary nurse shall not charge a basic fee exceeding the applicable fee prescribed in regulation 3.

Gewoontevormende geneesmiddels toegedien:—

Datum.	Tyd.	Genees-middel.	Dosis.	Naam van geneesheer wat die geneesmiddel voorgeskryf het.	Naamtekening van persoon wat gekontroleer het.

Opmerkings: _____

Datum _____ Naamtekening van verpleegster.

No. R. 1999.] [27 Desember 1963.
DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

REGULASIES BETREFFENDE DIE HOOGSTE VERGOEDING WAT INGESKREWE HULPVERPLEEGSTERS MAG VRA.

Die Minister van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring gegee aan die volgende regulasies betreffende die hoogste vergoeding wat ingeskrewe hulpverpleegsters mag vra, gemaak deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad:—

1. In hierdie regulasies, tensy dit uit die samehang anders blyk—

- (1) beteken „gedugte epidemiese siekte” ’n siekte waarna in artikel sewe-en-dertig van die Volks-gesondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), soos gewysig, verwys word, of wat ingevolge daardie Wet geproklameer is;
- (2) beteken „hulpverpleegster” ’n persoon wat as sulks ingevolge die Wet ingeskryf is;
- (3) beteken „kwarantantypperk” ’n kwarantantypperk wat deur of ingevolge die Volksgesondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), soos gewysig, ten opsigte van ’n gedugte epidemiese siekte opgelê is.

2. Behoudens waar anders bepaal, is hierdie regulasies van toepassing op ’n ingeskrewe hulpverpleegster slegs terwyl privaatdiensverpleging onderneem word, of so ’n hulpverpleegster deur ’n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as ’n verplegingsagentskap aan ’n kliënt verskaf word, al dan nie.

3. Waar een pasiënt verpleeg word, vra ’n hulpverpleegster ’n basiese vergoeding van hoogstens—

- (1) drie rand (R3) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, agtien rand (R18) per week, indien die pasiënt aan ’n siekte ly wat nie ’n gedugte epidemiese siekte is nie, of tydens ’n kwarantantypperk;
- (2) vier rand vyftig sent (R4.50) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, sewe-en-twintig rand (R27) per week, indien die pasiënt aan ’n gedugte epidemiese siekte ly.

4. Waar twee of meer pasiënte verpleeg word, vra ’n hulpverpleegster ’n basiese saamgestelde vergoeding van hoogstens—

- (1) drie rand vyf-en-sewentig sent (R3.75) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, twee-en-twintig rand vyftig sent (R22.50) per week, indien die pasiënte aan siektes ly wat nie ’n gedugte epidemiese siekte is nie;
- (2) vyf rand twee-en-sestig en ’n half sent (R5.62½) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, drie-en-dertig rand vyf-en-sewentig sent (R33.75) per week, indien die pasiënte aan ’n gedugte epidemiese siekte ly;

met dien verstande dat, waar ’n hulpverpleegster wat as ’n privaatdiens-hulpverpleegster praktiseer, in diens geneem word om algemene pligte in ’n hospitaal of soortgelyke inrigting, of op distrik, te verrig, so ’n hulpverpleegster ’n basiese vergoeding van hoogstens die toepaslike vergoeding voorgeskryf in regulasie 3 vra.

5. An auxiliary nurse shall arrange off-duty hours in consultation with the client. Where off-duty hours cannot be given for reasons beyond the control of the auxiliary nurse, and provided that the period during which off-duty hours cannot be given continues for three days or longer, the auxiliary nurse may, in addition to the basic fee, charge a fee not exceeding—

- (1) forty-two and a half cents (42½c) per day for every day in respect of which off-duty cannot be given, if the patient is (or the patients are) suffering from an illness (or illnesses) other than a formidable epidemic disease;
- (2) sixty-four cents (64c) per day for every day in respect of which off-duty cannot be given, if the patient is (or the patients are) suffering from a formidable epidemic disease.

6. (1) An auxiliary nurse shall be entitled to a full day off-duty per week only if employed on a weekly basis, the particular day to be arranged in consultation with the client. Where, for reasons beyond the control of the auxiliary nurse, such a day off cannot be given, the auxiliary nurse may, in addition to the basic weekly fee, charge a fee not exceeding the applicable daily fee prescribed in regulation 3 or regulation 4, as the case may be.

(2) In charging the additional fee referred to in paragraph (1), an auxiliary nurse may also charge such other additional fees as may be applicable.

7. Where an auxiliary nurse has to live away from his residence to undertake the nursing concerned and where the client does not provide board and lodging, the auxiliary nurse may, in addition to the basic fee, charge the client such fee for board and lodging as may be agreed upon, or as may be reasonable in the circumstances.

8. Where an auxiliary nurse is not entitled to board and lodging as prescribed in regulation 7, the auxiliary nurse is entitled to—

- (1) one meal per day when on duty for not more than eight (8) hours per day;
- (2) two meals per day when on duty for more than eight (8) hours per day;

provided that for each meal not supplied by the client a fee not exceeding thirty-five cents (35c) may be charged in addition to the basic fee.

9. An auxiliary nurse may, in addition to the basic fee, charge transport at the public transport rate if transport is not supplied by the client; provided that where an auxiliary nurse lives away from his residence to undertake the nursing concerned, transport may be charged only for one return journey. If public transport is not available, mileage may be charged at the rate of seven and a half cents (7½c) per mile.

10. An auxiliary nurse may, in addition to the basic fee, charge a laundry fee not exceeding twenty cents (20c) per day for each day the auxiliary nurse is on duty.

11. An auxiliary nurse who, in an emergency, or if a correctly qualified person is not available from any source practises outside the scope of his enrolment, shall not charge fees exceeding three-quarters ($\frac{3}{4}$) of the maximum basic fee and additional fees prescribed in these regulations. The auxiliary nurse shall also forthwith report the facts of the case to the council, in writing, irrespective of whether or not the auxiliary nurse is supplied to the client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency.

12. An auxiliary nurse shall not charge a fee—

- (1) for uniform; or
- (2) for carrying out last offices; provided that if he is engaged only for the purpose of carrying out last offices, a fee not exceeding two rand ten cents (R2.10) may be charged; or
- (3) of a nature other than the fees prescribed in these regulations.

5. 'n Hulpverpleegster reël afdienstye in oorlegpleging met die klient. Waar afdienstye om redes buite die beheer van die hulpverpleegster nie gegee kan word nie, en met dien verstande dat die tydperk waarvoor afdienstye nie gegee kan word nie, drie dae of langer duur, mag die hulpverpleegster, benewens die basiese vergoeding, 'n vergoeding vra van hoogstens—

- (1) twee-en-veertig en 'n halfsent (R0.42½) per dag vir elke dag ten opsigte waarvan afdienstyd nie gegee kan word nie, indien die pasiënt (of pasiënte) aan 'n siekte (of siektes) ly wat nie 'n gedugte epidemiese siekte is nie;
- (2) vier-en-sestig sent (R0.64) per dag vir elke dag ten opsigte waarvan afdienstyd nie gegee kan word nie, indien die pasiënt (of pasiënte) aan 'n gedugte epidemiese siekte ly.

6. (1) 'n Hulpverpleegster is op 'n volle dag afdiens per week geregtig slegs indien sy op 'n weeklikse grondslag in diens is; die besondere dag word in oorlegpleging met die klient gereël. Waar so 'n dag afdiens om redes buite die beheer van die hulpverpleegster nie gegee kan word nie, mag die hulpverpleegster, benewens die basiese weeklikse vergoeding, 'n vergoeding van hoogstens die toepaslike daaglikse vergoeding voorgeskryf in regulasie 3 of regulasie 4, na gelang van die geval, vra.

(2) Waar die bykomstige vergoeding gevra word waarna in paragraaf (1) verwys word, mag 'n hulpverpleegster ook sodanige ander bykomstige vergoeding as wat van toepassing mag wees, vra.

7. Waar 'n hulpverpleegster verblyf elders as by sy eie huis moet opneem om die betrokke verpleging te onderneem, en waar die klient nie kos en inwoning verskaf nie, mag die hulpverpleegster, benewens die basiese vergoeding, sodanige vergoeding vir kos en inwoning van die klient vra as waaroor ooreengekom mag word, of wat onder die omstandighede redelik mag wees.

8. Waar 'n hulpverpleegster nie geregtig is op kos en inwoning soos in regulasie 7 bepaal nie, is die hulpverpleegster geregtig op—

- (1) een maaltyd per dag wanneer hy vir hoogstens agt (8) uur per dag aan diens is;
- (2) twee maaltye per dag wanneer hy vir langer as agt (8) uur per dag aan diens is;

met dien verstande dat, vir elke maaltyd wat nie deur die klient verskaf word nie, 'n vergoeding van hoogstens vyf-en-dertig sent (R0.35), benewens die basiese vergoeding, gevra mag word.

9. 'n Hulpverpleegster mag, benewens die basiese vergoeding, vervoerkoste teen openbare vervoertariewe vra indien vervoer nie deur die klient verskaf word nie; met dien verstande dat, waar 'n hulpverpleegster elders as by sy eie huis woon om die betrokke verpleging te onderneem, vervoerkoste slegs vir een retoerit gevra mag word. Indien openbare vervoer nie beskikbaar is nie, mag mylgeld teen die koers van sewe en 'n halfsent (7½c) per myl gevra word.

10. 'n Hulpverpleegster mag, benewens die basiese vergoeding, 'n wasgoedgeld van hoogstens twintig sent (20c) per dag vir elke dag wat die hulpverpleegster aan diens is, vra.

11. 'n Hulpverpleegster wat in 'n noodgeval of wanneer 'n korrek gekwalifiseerde persoon nie uit enige bron beskikbaar is nie buite die bestek van sy inskrywing praktiseer, vra vergoeding van hoogstens driekwart ($\frac{3}{4}$) van die hoogste basiese vergoeding en die addisionele vergoeding in hierdie regulasies voorgeskryf. Die hulpverpleegster rapporteer ook onmiddellik die feite van die geval skriftelik aan die raad, ongeag of die hulpverpleegster aan die klient beskikbaar gestel is deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap, al dan nie.

12. 'n Hulpverpleegster vra nie vergoeding—

- (1) vir 'n uniform nie; of
- (2) vir die uitvoer van laaste pligte nie; met dien verstande dat, indien hy slegs in diens geneem is met die doel om laaste pligte uit te voer, 'n vergoeding van hoogstens twee rand en tien sent (R2.10) gevra mag word; of
- (3) van 'n ander aard as die vergoeding in hierdie regulasies voorgeskryf nie.

13. Where a client employs another person to nurse the patient or patients when the auxiliary nurse is off duty, the auxiliary nurse shall, on going off duty personally hand over to such person, irrespective of whether such person is registered or enrolled under the Act; provided that this regulation shall not apply to an auxiliary nurse who is employed to carry out general duties in a hospital or similar institution; or on district.

14. Except where an auxiliary nurse is supplied to a client by a person licensed to carry out the business of a nursing agency, an auxiliary nurse shall, immediately on employment, issue to the client a notice in writing, without alteration or erasure, of the conditions of employment, including the fees which will be charged. A true copy of the notice shall be made and shall be submitted to the Council on written demand. The copy of each notice shall be retained for a period of at least three (3) years.

15. An auxiliary nurse shall—

(1) except where employed to carry out general duties in a hospital or similar institution, or on district, keep a record of each patient in the form of Annexure A and shall submit such record to the council on written demand. The record shall be retained for a period of at least three (3) years;

(2) except where supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency and the licensed person collects the fees from the client, render a specified account, without erasure or alteration, to each client. A true copy of each account shall be made and shall be submitted to the council on written demand. The copy of each account shall be retained for a period of at least three (3) years;

(3) issue a receipt without erasure or alteration for any payment received from a client. A true copy of each receipt shall be made and shall be submitted to the council on written demand. The copy of each receipt shall be retained for a period of at least three (3) years.

16. An auxiliary nurse who—

(1) contravenes any provision of these regulations; or
(2) makes a false entry in the record to be kept of each patient in terms of paragraph (1) of regulation 16;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand (R50).

17. These regulations shall also apply in the territory of South West Africa.

ANNEXURE A.

Name of Client _____
Residential Address of Client _____

Name of Patient _____
Residential Address of Patient _____

Name of Medical Practitioner (if any) _____
Class of nursing performed (i.e. medical or surgical or mental, etc.) _____

Date of Employment _____

Date Employment Terminated _____

Fees Charged: Basic Fee _____
Additional Fees (specify) _____

Habit-forming drugs administered:—

Date.	Time.	Drug.	Do- sage.	Name of Medical Practitioner who prescribed the Drug.	Signature of Person who checked.

Remarks: _____

Date _____ Signature of Auxiliary Nurse. _____

13. Waar 'n kliënt 'n ander persoon in diens neem om die pasiënt of pasiënte te verpleeg wanneer die hulpverpleegster afdiens is, handig die hulpverpleegster, wanneer hy afdiens gaan, persoonlik aan so 'n persoon oor, afgesien daarvan of so 'n persoon ingevolge die Wet geregistreer of ingeskryf is; met dien verstande dat hierdie regulasie nie van toepassing is op 'n hulpverpleegster wat in diens geneem is om algemene pligte in 'n hospitaal of soortgelyke inrigting, of op distrik, uit te voer nie.

14. Behoudens waar 'n hulpverpleegster deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap aan 'n kliënt verskaf word, reik 'n hulpverpleegster onmiddellik by indiensneming aan die kliënt 'n skriftelike kennisgewing, sonder wysiging of deurhaling, van die voorwaardes van indiensneming, insluitende die vergoeding wat gevra sal word, uit. 'n Ware afskrif van die kennisgewing word gemaak en word op skriftelike versoek aan die Raad voorgelê. Die afskrif van elke kennisgewing word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar.

15. 'n Hulpverpleegster moet—

(1) behoudens waar in diens geneem om algemene pligte in 'n hospitaal of soortgelyke inrigting, of op distrik, uit te voer, 'n rekord van elke pasiënt in die vorm van Bylae A hou en moet op skriftelike versoek so 'n rekord aan die Raad voorlê. Die rekord word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar;

(2) behoudens waar aan 'n kliënt verskaf deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap en die gelisensieerde persoon die vergoeding van die kliënt invorder, 'n gespesifiseerde rekening, sonder deurhaling of wysiging, aan elke kliënt uitreik. 'n Ware afskrif van elke rekening word gemaak en word op skriftelike versoek aan die raad voorgelê. Die afskrif van elke rekening word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar;

(3) 'n kwitansie, sonder deurhaling of wysiging, vir enige betaling wat van 'n kliënt ontvang is, uitreik. 'n Ware afskrif van elke kwitansie word gemaak en word op skriftelike versoek aan die Raad voorgelê. Die afskrif van elke kwitansie word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar.

16. 'n Hulpverpleegster wat—

(1) enige bepaling van hierdie regulasies oortree; of
(2) 'n valse inskrywing maak in die rekord wat van elke pasiënt ingevolge paragraaf (1) van regulasie 16 gehou word;

is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand (R50).

17. Hierdie regulasies is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

BYLAE A.

Naam van kliënt _____
Woonadres van kliënt _____

Naam van pasiënt _____
Woonadres van pasiënt _____

Naam van geneesheer (indien enige) _____
Soort verpleging uitgevoer (nl. geneeskundig of chirurgies of siel-
siekeverpleging, ens.) _____

Datum van indiensneming _____

Datum waarop diens verstryk het _____

Vergoeding gevra: Basiese vergoeding _____
Bykomstige vergoeding (spesifiseer) _____

Gewoontevormende geneesmiddels toegedien:—

Datum.	Tyd.	Genees- middel.	Dosis.	Naam van geneesheer wat die geneesmiddel voorgeskrif het.	Naamtekening van persoon wat gekon- troleer het.

Opmerkings: _____

Datum _____ Naamtekening van Hulpverpleegster. _____

No. R. 2000.]

[27 December 1963.]

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

REGULATIONS REGARDING THE MAXIMUM FEES WHICH REGISTERED MIDWIVES MAY CHARGE.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred upon him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations made by the South African Nursing Council regarding the maximum fees which registered midwives may charge:—

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, "midwife" means a person registered as such under the Act.

2. Except as may be otherwise provided, these regulations apply only to a midwife who is employed to carry out private duty maternity nursing and who lives in, and shall apply whether or not such midwife is supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency.

3. A midwife shall not charge a basic fee exceeding four rand twenty cents (R4.20) per day or, if the period of employment is a week or longer, twenty-five rand twenty cents (R25.20) per week; provided that an additional fee not exceeding one rand five cents (R1.05) per day or, if the period of employment is a week or longer, six rand thirty cents (R6.30) per week, may be charged in respect of twins.

4. A midwife shall arrange off-duty hours in consultation with the client. Where off-duty hours cannot be given for reasons beyond the control of the midwife, and provided that the period during which off-duty hours cannot be given continues for three days or longer, the midwife may, in addition to the basic fee, charge a fee not exceeding sixty cents (R0.60) per day for every day in respect of which off-duty cannot be given.

5. (1) A midwife shall be entitled to a full day off-duty per week only if engaged on a weekly basis, the particular day to be arranged in consultation with the client. Where, for reasons beyond the control of the midwife, such a day off cannot be given, the midwife may, in addition to the basic weekly fee, charge a fee not exceeding four rand twenty cents (R4.20) for such a day.

(2) In charging the additional fee referred to in paragraph (1), the midwife may also charge such other additional fees as may be applicable.

6. If transport is not supplied by the client, the midwife may, in addition to the basic fee, charge transport at the public transport rate in respect of one return journey from her residence to the residence of the patient. If public transport is not available, mileage may be charged at the rate of seven and a half cents (R0.07½) per mile.

7. A midwife may, in addition to the basic fee, charge a laundry fee not exceeding twenty cents (R0.20) per day for each day she is on duty.

8. A midwife shall not charge a fee—

- (1) for uniform; or
- (2) for carrying out last offices; or
- (3) of a nature other than the fees prescribed in these regulations.

9. (1) A midwife who, in an emergency, or if a correctly qualified person is not available from any source practises outside the scope of her registration shall not charge fees exceeding three quarters ($\frac{3}{4}$) of the maximum basic fee and maximum additional fees prescribed in the regulations regarding the maximum fees which registered

No. R. 2000.]

[27 Desember 1963.]

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-RAAD.

REGULASIES BETREFFENDE DIE HOOGSTE VERGOEDING WAT GEREISTREERDE VROEDVROU MAG VRA.

Die Minister van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies betreffende die hoogste vergoeding wat gereistreerde vroedvroue mag vra, gemaak deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad:—

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken „vroedvrou” ’n persoon wat as sulks ingevolg die Wet gereistreer is.

2. Behoudens waar anders bepaal, is hierdie regulasies slegs van toepassing op ’n vroedvrou wat in diens geneem is om privaatdiens-kraamverpleging uit te voer en wat inwoon, en bly van toepassing of so ’n vroedvrou deur ’n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as ’n verplegingsagentskap aan ’n klient verskaf word, of nie.

3. ’n Vroedvrou vra ’n basiese vergoeding van hoogstens vier rand twintig sent (R4.20) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, vyf-en-twintig rand twintig sent (R25.20) per week; met dien verstande dat ’n bykomstige vergoeding van hoogstens een rand vyf sent (R1.05) per dag of, indien die tydperk van indiensneming ’n week of langer is, ses rand dertig sent (R6.30) per week, ten opsigte van ’n tweeling gevra mag word.

4. ’n Vroedvrou reël afdienstye in oorlegpleging met die klient. Waar afdienstye om redes buite die beheer van die vroedvrou nie gegee kan word nie, en met dien verstande dat die tydperk waarvoor afdienstyd nie gegee kan word nie, drie dae of langer duur, mag die vroedvrou, benewens die basiese vergoeding, ’n vergoeding van hoogstens sestig sent (R0.60) per dag vir elke dag ten opsigte waarvan afdiens nie gegee kan word nie, vra.

5. (1) ’n Vroedvrou is op ’n volle dag afdiens per week geregtig slegs indien sy op ’n weeklikse grondslag in diens is; die besondere dag word in oorlegpleging met die klient gereël. Waar so ’n dag afdiens om redes buite die beheer van die vroedvrou nie gegee kan word nie, mag die vroedvrou, benewens die basiese weeklikse vergoeding, ’n vergoeding van hoogstens vier rand twintig sent (R4.20) ten opsigte van so ’n dag vra.

(2) Waar die bykomstige vergoeding gevra word waarna in paragraaf (1) verwys word, mag die vroedvrou ook sodanige ander bykomstige vergoeding as wat van toepassing mag wees, vra.

6. Indien vervoer nie deur die klient verskaf word nie, mag die vroedvrou, benewens die basiese vergoeding, vervoerkoste teen openbare vervoertariewe ten opsigte van een retoerit van haar woonplek af na die woonplek van die pasiënt toe, vra. Indien openbare vervoer nie beskikbaar is nie, mag mylgeld teen die koers van sewe en ’n half sent (R0.7½) per myl gevra word.

7. ’n Vroedvrou mag, benewens die basiese vergoeding, ’n wasgoedgeld van hoogstens twintig sent (R0.20) per dag vir elke dag wat sy aan diens is, vra.

8. ’n Vroedvrou vra nie vergoeding—

- (1) vir ’n uniform nie;
- (2) vir die uitvoer van laaste pligte nie; of
- (3) van ’n ander aard as die vergoeding in hierdie regulasies voorgeskrif nie.

9. (1) ’n Vroedvrou wat in ’n noodgeval, of wanneer ’n korrek gekwalifiseerde persoon nie uit enige bron beskikbaar is nie, buite die bestek van haar registrasie praktiseer vra vergoeding van hoogstens driekwart ($\frac{3}{4}$) van die hoogste basiese vergoeding en hoogste addisionele vergoeding in die regulasies betreffende die maksimum vergoeding wat gereistreerde verpleegsters mag vra, voorgeskrif. Die

nurses may charge. The midwife shall forthwith report the facts of the case to the council, in writing, irrespective of whether or not she is supplied to the client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency.

(2) In a case of this nature the midwife shall keep the record prescribed in paragraph (1) of regulation 16 of the regulations regarding the maximum fees which registered nurses may charge.

10. A midwife engaged only for the purpose of carrying out last offices, shall not charge a fee exceeding two rand ten cents (R2.10).

11. Except where a private duty midwife is supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency, a midwife shall, immediately on employment, and irrespective of the purpose for which she is employed and irrespective of whether she lives in or not, issue to the client a notice, in writing, without alteration or erasure, of the conditions of employment, including the fees which will be charged. A true copy of the notice shall be made and shall be submitted to the Council on written demand. The copy of each notice shall be retained for a period of at least three (3) years.

12. Irrespective of the purpose for which she is employed and irrespective of whether she lives in or not, a private duty midwife shall—

- (1) except where supplied to a client by a person licensed to carry on the business of a nursing agency and the licensed person collects the fees from the client, render a specified account, without erasure or alteration, to each client. A true copy of each account shall be made and shall be submitted to the council on written demand. The copy of each account shall be retained for a period of at least three (3) years.
- (2) issue a receipt without erasure or alteration for any payment received from a client. A true copy of each receipt shall be made and shall be submitted to the council on written demand. The copy of each receipt shall be retained for a period of at least three (3) years.

13. A midwife who—

- (1) contravenes any provisions of these regulations; or
- (2) makes a false entry in the record to be kept of each case in terms of paragraph (2) of regulation 9;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand (R50).

14. These regulations shall also apply in the territory of South West Africa.

No. R. 1989.]

[27 December 1963.]

IMMUNISATION AGAINST POLIOMYELITIS.

The Minister of Health has made the following regulations by virtue of the powers conferred on him by section thirty-six of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919):—

1. Every district registrar or assistant district registrar of births when registering the birth of a child, shall transmit to the parent or guardian of the child or hand to the person reporting the birth, a notice in the form set out in Annexure 1 hereof, and invite his attention to these regulations.

2. Every passport control officer or assistant passport control officer when clearing an immigrant at a harbour, airport or entry point at an inland border through which he enters South Africa, shall hand such immigrant a notice in the form set out in Annexure 1 hereof, and invite his attention to these regulations. For the purpose of these regulations an immigrant is an alien who enters the Republic of South Africa to settle here permanently.

vroedvrou rapporteer onmiddellik die feite van die geval skriftelik aan die raad, ongeag of die vroedvrou aan die kliënt beskikbaar gestel is deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap, al dan nie.

(2) In 'n geval van hierdie aard, hou die vroedvrou die rekord voorgeskryf in paragraaf (1) van regulasie 16 van die regulasies betreffende die maksimum vergoeding wat geregistreerde verpleegsters mag vra.

10. 'n Vroedvrou wat slegs in diens geneem is met die doel om laaste pligte uit te voer, vra 'n vergoeding van hoogstens twee rand tien sent (R2.10).

11. Behoudens waar 'n privaatsvroudeur deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap aan 'n kliënt verskaf word, reik 'n vroedvrou, onmiddellik by indiensneming en afgesien van die doel waarmee sy aangestel is en afgesien daarvan of sy inwoon, aldan nie, aan die kliënt 'n skriftelike kennisgewing, sonder wysiging of deuring, van die voorwaardes van indiensneming, insluitende die vergoeding wat gevra sal word, uit. 'n Ware afskrif van die kennisgewing word gemaak en word op skriftelike versoek aan die raad voorgelê. Die afskrif van elke kennisgewing word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar.

12. Afgesien van die doel waarmee sy in diens geneem is en afgesien daarvan of sy inwoon, aldan nie, moet 'n privaatsvroudeur—

- (1) behoudens waar aan 'n kliënt verskaf deur 'n persoon wat gelisensieer is om sake te doen as 'n verplegingsagentskap en die gelisensieerde persoon die vergoeding van die kliënt invorder, 'n gespesifiseerde rekening, sonder deuring of wysiging, aan elke kliënt uitreik. 'n Ware afskrif van elke rekening word gemaak en word op skriftelike versoek aan die raad voorgelê. Die afskrif van elke rekening word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar;
- (2) 'n kwitansie, sonder deuring of wysiging, vir enige betaling wat van 'n kliënt ontvang is, uitreik. 'n Ware afskrif van elke kwitansie word gemaak en word op skriftelike versoek aan die raad voorgelê. Die afskrif van elke kwitansie word vir 'n tydperk van minstens drie (3) jaar bewaar.

13. 'n Vroedvrou wat—

- (1) enige bepaling van hierdie regulasies oortree; of
- (2) 'n valse inskrywing maak in die rekord wat van elke geval ingevolge paragraaf (2) van regulasie 9 gehou moet word;

is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand (R50).

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

No. R. 1989.]

[27 Desember 1963.]

IMMUNISERING TEEN POLIOMIELITIS.

Die Minister van Gesondheid het die volgende regulasies gemaak kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel ses-en-dertig van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919):—

1. Elke distriksregistrator of assistent-distriksregistrator van geboortes moet by die registrasie van die geboorte van 'n kind 'n kennisgewing in die vorm soos in Bylae 1 hiervan vervat, stuur aan die ouer of voog van die kind of oorhandig aan die persoon wat die geboorte aanmeld en sy aandag op hierdie regulasies vestig.

2. Elke paspoortbeheerbeampte of assistent-paspoortbeheerbeampte moet, wanneer hy 'n immigrant by enige hawe, lughawe of toegangspunt by 'n binnelandse grens deurlaat om Suid-Afrika binne te gaan, aan sodanige immigrant 'n kennisgewing in die vorm soos in Bylae 1 hiervan vervat, oorhandig en sy aandag op hierdie regulasies vestig. Vir die toepassing van hierdie regulasies is 'n immigrant 'n vreemdeling wat die Republiek van Suid-Afrika binnekom om hom hier permanent te vestig.

3. (a) With the exception of children who at the promulgation of these regulations have already been immunised against poliomyelitis, every parent or guardian of a child shall ensure that the immunisation of such child against poliomyelitis is commenced within three months after such child has attained the age of three months or within three months of the date of promulgation of these regulations and that such immunisation is completed within a period of twelve months reckoned from the administration of the first dose.

(b) Every immigrant who has the custody of a child, shall ensure that the immunisation of such child against poliomyelitis is commenced within three months of entering the Republic of South Africa and completed within a period of twelve months reckoned from the administration of the first dose, unless documentary proof is produced that such child has already been fully immunised against the disease.

(c) Every immigrant under the age of forty years, shall ensure that immunisation of himself against poliomyelitis is commenced within three months of his entry into the Republic of South Africa and completed within a period of twelve months reckoned from the administration of the first dose, unless he produces documentary proof that he has already been fully immunised against the disease.

(d) Any South African citizen or any immigrant may avail himself free of charge of the facilities provided for the immunisation of the public against poliomyelitis as prescribed in these regulations.

4. Save as provided in regulation 6 hereunder, every district surgeon or any other person on the staff of the regional director of State Health Services whom the latter has authorised so to do, shall administer the poliomyelitis oral vaccine in accordance with the instructions of the Regional Director and shall for this purpose attend at specified and generally notified times and places to administer the oral vaccine to those presenting themselves for immunisation against poliomyelitis.

5. Save as provided in regulation 6 hereunder, each district surgeon shall requisition adequate supplies of the oral vaccine from the regional director and be responsible for its storage under refrigeration pending its use, and for its proper administration to the public. He shall keep such records and furnish such returns in respect of the immunisation undertaken by him under these regulations as the regional director may require from him.

6. (a) A statutory local authority which employs a full-time medical officer of health or which in the opinion of the regional director concerned, has the necessary facilities and could, in terms of section sixteen of the Act, receive a partial refund in respect of the salary of a health officer in its employ, shall within three months after being so required in writing by the regional director, provide at its own expense the necessary service for the administration of the oral vaccine, free of charge to the public within its area of jurisdiction, except as provided in section fifty (1) (h) of the Act.

(b) The regional director may, on written application by any statutory local authority, authorise such local authority to undertake within its area of jurisdiction the administration of poliomyelitis oral vaccine as provided in these regulations. Every such application shall be accompanied by all the information required by the regional director, including an undertaking that the applicant local authority will provide the relative service for the administration of the oral vaccine free of charge to the public and at its own expense, except as provided in section fifty (1) (h) of the Act. The regional director

3. (a) Met uitsondering van kinders wat ten tyde van die afkondiging van hierdie regulasies reeds teen poliomiëlitis geïmmuniseer is, moet elke ouer of voog van 'n kind sorg dat daar met die immunisering van sodanige kind teen poliomiëlitis begin word binne drie maande nadat sodanige kind die ouderdom van drie maande bereik het of binne drie maande na die datum van afkondiging van hierdie regulasies, en dat sodanige immunisering voltooi word binne 'n tydperk van twaalf maande gereken vanaf die toediening van die eerste dosis.

(b) Elke immigrant wat toesig oor 'n kind het, moet sorg dat daar met die immunisering van sodanige kind teen poliomiëlitis begin word binne drie maande nadat hy in die Republiek van Suid-Afrika aangekom het en dat sodanige immunisering voltooi word binne 'n tydperk van twaalf maande gereken vanaf die toediening van die eerste dosis, tensy dokumentêre bewys gelewer word dat sodanige kind reeds ten volle teen die siekte geïmmuniseer is.

(c) Elke immigrant onder die leeftyd van veertig jaar moet sorg dat 'n begin gemaak word om hom teen poliomiëlitis te laat immuniseer binne drie maande nadat hy in die Republiek van Suid-Afrika aangekom het en dat sodanige immunisering voltooi word binne 'n tydperk van twaalf maande gereken vanaf die toediening van die eerste dosis, tensy hy dokumentêre bewys lewer dat hy alreeds ten volle teen die siekte geïmmuniseer is.

(d) Enige Suid-Afrikaanse burger of enige immigrant mag gratis gebruik maak van die geriewe wat vir die immunisering van die publiek teen poliomiëlitis verskaf word soos in hierdie regulasies voorgeskrif.

4. Behoudens die bepalinge van regulasie 6 hieronder, moet elke distriksgeneesheer of enige ander persoon wat in die personeel van 'n streekdirekteur van Staatsgesondheidsdienste is en deur laasgenoemde daartoe gemagtig is, poliomiëlitis slukentstof toedien ooreenkomstig die opdragte van die streekdirekteur en vir hierdie doel op die tye en plekke wat bepaal en algemeen bekendgemaak is, teenwoordig wees om die slukentstof aan diegene wat hulle vir immunisering teen poliomiëlitis aanmeld, toe te dien.

5. Behoudens die bepalinge van regulasie 6 hieronder, moet elke distriksgeneesheer voldoende voorraad van die slukentstof van die streekdirekteur aanvra en is hy verantwoordelik vir die opberging daarvan onder verkoeling totdat dit gebruik word, en vir die behoorlike toediening daarvan aan die publiek. Hy moet dié aantekeninge hou en opgewas indien wat die streekdirekteur van hom mag vereis ten opsigte van die immuniserings wat hy ingevolge hierdie regulasies onderneem het.

6. (a) 'n Statutêre plaaslike owerheid wat 'n voltydse mediese gesondheidsbeampte in sy diens het of wat na die mening van die betrokke streekdirekteur oor die nodige geriewe beskik en ingevolge artikel sestig van die Wet 'n gedeeltelike terugbetaling kan ontvang ten opsigte van die salaris van 'n gesondheidsbeampte in sy diens, moet binne drie maande nadat die streekdirekteur dit skriftelik versoek het, die nodige diens om die slukentstof gratis aan die publiek in sy regsgebied toe te dien, op eie koste verskaf, behalwe soos bepaal in artikel vyftig (1) (h) van die Wet.

(b) Die streekdirekteur kan enige statutêre plaaslike owerheid wat skriftelik daarom aansoek doen, magtig om binne sodanige plaaslike owerheid se regsgebied self die poliomiëlitis slukentstof ooreenkomstig die bepalinge van hierdie regulasies toe te dien. Elke sodanige aansoek moet vergesel gaan van al die inligting wat die streekdirekteur verlang, met inbegrip van 'n onderneming dat die plaaslike owerheid wat die aansoek doen, die betrokke diens vir die toediening van die slukentstof gratis aan die publiek en op sy eie koste sal lewer, behalwe soos bepaal

may refuse such application without stating any reason or he may grant the application subject to any conditions he may impose in regard to the submission of returns and the requisition, storage, administration, etc., of the oral vaccine.

7. Private medical practitioners may obtain the oral vaccine free of charge from the district surgeon or from the local authority undertaking such service in terms of regulation 6 above, on the days and hours specified by the latter; provided that they shall give the district surgeon or the local authority, as the case may be, a written undertaking to furnish such district surgeon or local authority at the end of each calendar month with a schedule reflecting the number of private patients, according to race and age, to whom the oral vaccine has been administered by them during that month and the number of such patients to whom they have administered the third dose, and provided further that such private practitioners shall satisfy the district surgeon or local authority, as the case may be, that their facilities for handling, keeping and administering the oral vaccine are adequate. Such district surgeon or local authority, as the case may be, shall forthwith discontinue issuing oral vaccine to any private medical practitioner who fails to submit these returns promptly on the due date. District surgeons and local authorities shall regard the immunisation done by the private practitioners to whom this facility has been granted, as an extension of their own immunisation service and include the private practitioners' statistics in their own returns rendered to the regional director.

8. A district surgeon or any other person on the staff of the Regional Director of State Medical Services whom the latter has authorised to administer the oral vaccine, as well as the relevant medical officer or other appropriate health official of a local authority authorised in terms of regulation 6 or a private practitioner authorised in terms of regulation 7 to administer the oral vaccine, shall be the immunising officer for the purposes of these regulations.

9. The State Health Department shall supply poliomyelitis oral vaccine for administration to the public free of charge as provided in these regulations, through its regional directors and subject to such conditions as the Chief State Health Officer may impose regarding the administration, keeping, transmission, etc., of the vaccine. Only poliomyelitis oral vaccine issued by the State Health Department shall be used within the Republic for immunisation against poliomyelitis.

10. For the purposes of these regulations, a local authority authorised by the regional director to administer the oral vaccine to the public in terms of regulation 6 shall, for each period of three months ending February, May, August and November, promptly at the end of every such quarter furnish the regional director with a return in the form prescribed by the Chief State Health Officer in respect of persons to whom the oral vaccine was administered.

11. For the purposes of these regulations, a person shall be considered immune to poliomyelitis after three doses of the oral vaccine have been administered to him at intervals of not less than four weeks. After the administration of each dose of the oral vaccine, the immunising officer shall make the appropriate entry in the immunisation certificate in the form set out in Annexure 2 hereof or, in the case of a local authority undertaking immunisation, in any other record of immunisation which is used by the local authority and which will be accepted as the immunisation certificate for the purposes of these regulations, if approved by the regional director. The parent or guardian or immigrant, as the case may be, shall retain the completed immunisation

in artikel vyftig (1) (h) van die Wet. Die streekdirekteur kan so 'n aansoek weier sonder vermelding van redes of hy kan die aansoek toestaan op die voorwaardes wat hy mag stel in verband met die voorlegging van opgawes en die aanvra, berging, toediening, ens., van die slukentstof.

7. Private mediese praktisyne kan die slukentstof gratis verkry van 'n distriksgeneesheer of van 'n plaaslike owerheid wat so 'n diens kragtens regulasie 6 hierbo verskaf, op die dae en tye deur laasgenoemde gemeld; met dien verstande dat hulle aan die distriksgeneesheer of die plaaslike owerheid, na gelang van die geval, 'n skriftelike onderneming gee om sodanige distriksgeneesheer of plaaslike owerheid aan die einde van elke kalendermaand te voorsien van 'n opgawe van die getal private pasiënte, volgens ras en ouderdom, aan wie hy gedurende daardie maand die slukentstof toegedien het asook die getal sodanige pasiënte aan wie hy die derde dosis toegedien het; en voorts met dien verstande dat sodanige private mediese praktisyne die distriksgeneesheer of plaaslike owerheid, na gelang van die geval, daarvan moet oortuig dat hul geriewe vir die hantering, bewaring en toediening van die slukentstof toereikend is. Sodanige distriksgeneesheer of plaaslike owerheid, na gelang van die geval, moet die uitreiking van slukentstof aan 'n private mediese praktisyn wat in gebreke bly om hierdie opgawes stiptelik op die vereiste datum te verstrek, onmiddellik staak. Distriksgeneesheer en plaaslike owerhede moet die immunisering wat onderneem is deur private praktisyne aan wie hierdie fasiliteit verleen is, beskou as 'n uitbreiding van hul eie immuniseringsdiens en die statistieke van die private mediese praktisyne insluit in hul eie opgawes wat aan die streekdirekteur gestuur word.

8. 'n Distriksgeneesheer of enige ander persoon in die personeel van die Streekdirekteur van Staatsgesondheidsdienste, wat deur laasgenoemde gemagtig is om die slukentstof toe te dien en ook die betrokke mediese beampte of ander geskikte gesondheidsamptenaar van 'n plaaslike owerheid, wat kragtens regulasie 6 gemagtig is of 'n private mediese praktisyn wat kragtens regulasie 7 gemagtig is om die slukentstof toe te dien, is 'n immuniseringsbeampte vir die toepassing van hierdie regulasies.

9. Die Staatsdepartement van Gesondheid verskaf die poliomiëlitis slukentstof wat gratis aan die publiek toegedien moet word soos in hierdie regulasies bepaal, deur tussenkoms van sy streekdirekteure en op die voorwaardes deur die Hoofstaatsgesondheidsbeampte gestel in verband met die toediening, bewaring, versending, ens., van die entstof. Slegs poliomiëlitis slukentstof deur die Staatsdepartement van Gesondheid uitgereik, mag in die Republiek gebruik word vir immunisering teen poliomiëlitis.

10. Vir die toepassing van hierdie regulasies, moet 'n plaaslike owerheid wat deur die streekdirekteur gemagtig is om die slukentstof aan die publiek toe te dien, ooreenkomstig regulasie 6, vir elke tydperk van drie maande eindigende Februarie, Mei, Augustus en November, onverwyld aan die einde van elke sodanige kwartaal die streekdirekteur voorsien van 'n opgawe in die vorm wat die Hoofstaatsgesondheidsbeampte voorskryf met betrekking tot persone aan wie die slukentstof toegedien is.

11. Vir die toepassing van hierdie regulasies, word enige persoon onvatbaar vir poliomiëlitis geag nadat drie dosisse van die slukentstof met tussenpose van minstens vier weke aan hom toegedien is. Na die toediening van elke dosis van die slukentstof, moet die immuniseringsbeampte die toepaslike inskrywing maak in die Immuniseringsertifikaat in die vorm soos in Bylae 2 hiervan vervat of, in die geval van 'n plaaslike owerheid wat self die immunisering onderneem, in die immuniseringsregister wat die plaaslike owerheid gebruik en wat as die Immuniseringsertifikaat vir die toepassing van hierdie regulasies aanvaar word as die streekdirekteur dit goedkeur. Die ouer of voog of immigrant, na gelang van die geval, moet die ingevulde Immuniseringsertifikaat bewaar. Met uit-

certificate. With the exception or a local authority's record the immunisation which has been approved by the regional director for the purposes of these regulations, immunisation certificate forms shall be provided free of charge to immunising officers by the State Health Department through its regional directors. Any entry in the immunisation certificate for the purposes of these regulations, shall be made free of charge by the immunising officer.

12. If the parent or guardian of a child above the age of three months fails to produce its immunisation certificate within 24 hours of being required to do so by the head of an educational institution or by an immunising officer employed by the State Health Department or a local authority, such child shall for the purposes of these regulations be considered not to have been fully immunised against poliomyelitis. Such an immunising officer may then forthwith administer the oral vaccine to such child. Alternatively, the parent or guardian of the child shall cause such child to be immunised forthwith if so requested by the immunising officer.

13. In the face of a threatened epidemic, local authorities shall take all necessary measures for preventing the spread of the disease as provided in the Act and a regional director may order any category or group of persons in any area specified by him, to be immunised against poliomyelitis, irrespective of whether they have been previously immunised against the disease or not.

Annexure 1.
Health 182.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

STATE HEALTH DEPARTMENT.

COMPULSORY IMMUNISATION AGAINST POLIOMYELITIS.

The parent or guardian of a child is required under the Public Health Act, 1919, to have such a child immunised against poliomyelitis.

Immunisation against poliomyelitis is undertaken free of charge by district surgeons as well as by immunisation clinics of certain local authorities.

In rural areas, the oral vaccine is available at specific immunisation centres in the district, where immunising officers attend at intervals of three months for this purpose. Further details are obtainable from the District Surgeon.

Immunisation against poliomyelitis requires three doses of the oral vaccine administered at intervals of at least four weeks. The first dose must be given when the child attains the age of three months.

This legal requirement in regard to compulsory immunisation against poliomyelitis, applies also to immigrants under forty years, as well as to susceptible immigrant children above the age of three months, unless such immigrant or child in his care has already been immunised against poliomyelitis.

A parent or guardian who fails to comply timeously with the legal requirements in regard to compulsory immunisation against poliomyelitis, exposes himself to a fine not exceeding one hundred rand (R100) and further penalties for every day on which the contravention continues.

sondering van 'n plaaslike owerheid se immuniseringsregister wat die streekdirekteur vir die toepassing van hierdie regulasies goedgekeur het, moet die Staatsdepartement van Gesondheid die Immuniseringsertifikaatvorms deur tussenkoms van sy streekdirekteure gratis aan immuniseringsbeamptes verskaf. Enige inskrywing in 'n Immuniseringsertifikaat moet vir die toepassing van hierdie regulasies gratis gedoen word deur die immuniseringsbeampte.

12. Indien die ouer of voog van 'n kind bo die leeftyd van drie maande in gebreke bly om sy immuniseringsertifikaat te toon binne 24 uur nadat hy daarom versoek is deur die hoof van 'n onderwysinrigting, of deur 'n immuniseringsbeampte in diens van die Staatsdepartement van Gesondheid of 'n plaaslike owerheid, word so 'n kind vir die toepassing van hierdie regulasies geag nie ten volle teen poliomiëlitis geïmmuniseer te wees nie. So 'n immuniseringsbeampte mag dan die slukentstof dadelik toedien aan so 'n kind. So nie, moet die ouer of voog van die kind, sodanige kind onmiddellik laat immuniseer indien die immuniseringsbeampte dit versoek.

13. Wanneer 'n epidemie dreig, moet plaaslike owerhede alle nodige maatreëls ter voorkoming van die verspreiding van die siekte tref soos bepaal in die Wet en kan 'n streekdirekteur gelas dat enige klas of groep persone in 'n gebied deur hom bepaal, hulle moet laat immuniseer teen poliomiëlitis, afgesien daarvan of hulle voorheen teen die siekte geïmmuniseer is of nie.

Bylae 1.
Gesondheid 182.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

STAATSDEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

VERPLIGTE IMMUNISERING TEEN POLIOMIELITIS.

Die ouer of voog van 'n kind is ingevolge die Volks-gesondheidswet, 1919, verplig om sodanige kind teen poliomiëlitis te laat immuniseer.

Die immunisering teen poliomiëlitis word gratis onderneem deur distriksgeneeshere asook deur die immuniseringsklinieke van sekere plaaslike owerhede.

In plattelandse gebiede is die slukentstof beskikbaar by bepaalde immuniseringspunte in die distrik wat die immuniseringsbeamptes gereeld met tussenpose van drie maande vir hierdie doel besoek. Nadere besonderhede kan van die distriksgeneesheer verkry word.

Immunisering teen poliomiëlitis verg drie dosisse slukentstof wat met tussenpose van minstens vier weke toegedien moet word. Die eerste dosis moet toegedien word wanneer die kind die leeftyd van drie maande bereik.

Hierdie wetlike vereiste ten opsigte van verpligte immunisering teen poliomiëlitis is ook van toepassing op sowel immigrante onder veertig jaar as vatbare immigrante-kinders bo die leeftyd van drie maande, tensy sodanige immigrant of kind in sy sorg reeds teen poliomiëlitis geïmmuniseer is.

'n Ouer of voog of 'n immigrant wat nalaaat om die wetlike bepalings ten opsigte van verpligte immunisering teen poliomiëlitis betyds na te kom, stel hom bloot aan 'n boete van hoogstens eenhonderd rand (R100) en verdere boetes vir elke dag waarop die oortreding voortduur.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.
STATE DEPARTMENT OF HEALTH.
STAATSDEPARTEMENT VAN GESONDHEID.
IMMUNISATION CERTIFICATE.
IMMUNISERINGCERTIFIKAAT.

This is to certify that poliomyelitis oral vaccine was administered to—
Hierby word gesertifiseer dat poliomiëlitisslukentstof toegedien is aan—

Name _____ Date of Birth _____
Naam _____ Geboortedatum _____
Address _____
Adres _____

as follows:—
soos volg:—

Dose. Dosis.	Date. Datum.	(a) Immunising Officer. Immuniseringsbeampte.	(b) Capacity. Hoedanigheid.
First Eerste.....			
Second Tweede.....			
Third Derde.....			

- (a) Signature of Immunising Officer (see Regulation 8).
Handtekening van Immuniseringsbeampte (kyk Regulasie 8).
(b) Official stamp or registered qualifications in the case of a private medical practitioner.
Ampstempel, of geregistreerde kwalifikasie in die geval van 'n private mediese praktisyn.

No. R. 2015.] [27 December 1963.
THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARD-
ING THE REGISTERS FOR STUDENT NURSES
AND STUDENT MIDWIVES.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (1) of section *eleven* of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the amendment of the regulations regarding the registers for student nurses and student midwives, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice No. R. 939 of the 28th June, 1963, by the substitution of the following Annexure for Annexure A to the regulations:—

“ANNEXURE A.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

APPLICATION FOR REGISTRATION OR RE-REGISTRATION
AS A STUDENT.

Surname _____
Maiden surname in the case of a married woman _____
First names in full _____
Male or female _____
Date of birth _____
Race classification in terms of the Population Registration Act, 1950* _____

State whether permanently resident in the Republic of South Africa _____
If permanently resident in the Republic, state identity number assigned under the Population Registration Act, 1950 _____

Educational standard _____
Date of commencement/resumption† of training _____
Training being undergone‡ _____
State whether registered with the Council as a nurse _____
State whether registered with the Council as a midwife _____

I certify that the information set out above is correct.

Signature of Student.

Date _____
I certify that the information set out above is, to the best of my knowledge and belief, correct.

Remarks _____
Name of Training School _____

Signature of Person in Charge
of Training School.

Date _____

* Insert “White”, or “Coloured”, or “Native”.

† Delete what does not apply.

‡ e.g. “general nursing”, “mental nursing”, “midwifery”, etc.”

No. R. 2015.] [27 Desember 1963.
DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE
DIE REGISTERS VIR LEERLINGVERPLEEG-
STERS EN LEERLINGVROEDVROUE.

Die Minister van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel *elf* van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die wysiging van die regulasies betreffende die registers vir leerlingverpleegsters en leerlingvroedvroue, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en gepubliseer is ingevolge Goewermentskennisgewing No. R. 939 van 28 Junie 1963, deur Bylae A by die regulasies deur die volgende Bylae te vervang:—

„BYLAIE A.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

AANSOEK OM REGISTRASIE OF HERREGISTRASIE AS 'N
LEERLING.

Van _____
Nooiensvan in geval van 'n getroude vrou _____
Voorname voluit _____
Manlik of vroulik _____
Geboortedatum _____
Rasse-indeling volgens die Bevolkingsregistrasiewet, 1950* _____
Meld of permanent in die Republiek van Suid-Afrika woonagtig _____
Indien permanent in die Republiek woonagtig, meld persoonsnommer ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, toegeken _____

Onderwyspeil _____
Aanvangs-/Hervattingsdatum† van opleiding _____
Opleiding wat deurloop word‡ _____
Meld of by die Raad geregistreer as 'n verpleegster _____
Meld of by die Raad geregistreer as 'n vroedvrou _____

Ek sertifiseer dat die inligting hierbo verstrek, korrek is.

Handtekening van Leerling.

Datum _____
Ek sertifiseer dat die inligting hierbo verstrek, na my beste wete en oortuiging, korrek is.

Opmerkings _____
Naam van Opleidingskool _____

Handtekening van Persoon in
Beheer van Opleidingskool.

Datum _____

* Vul in „Blank”, of „Gekleurd”, of „Naturel”.

† Skrap wat nie van toepassing is nie.

‡ Bv. „algemene verpleging”, „siel sieke verpleging”, „verloskunde”, ens.”

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1990.]

[27 December 1963.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

MILLINERY INDUSTRY (CAPE).

AMENDMENT TO MAIN AGREEMENT.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Millinery Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 18th February, 1965, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of that organisation of that union;
- (b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions of clauses 1, 3 and 4 of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 18th February, 1965, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of the Cape; and
- (c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Magisterial District of the Cape, and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 18th February, 1965, the provisions of clauses 1, 3 and 4 of the Amending Agreement, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Natives employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Natives in their employ.

M. VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MILLINERY INDUSTRY (CAPE).

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Millinery Association (Cape)

(hereinafter referred to as "the employers" or "employers' organisation") of the one part, and the

Garment Workers' Union of the Western Province (hereinafter referred to as "the employees" or "the Trade Union"), of the other part, being the parties to the Industrial Council for the Millinery Industry (Cape),

to amend the Agreement between the parties published under Government Notice No. 190, dated the 9th February, 1962, as amended by Government Notice No. 1113, dated the 13th July, 1962 (hereinafter referred to as "the Main Agreement").

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

The terms of this Agreement shall be observed in the Magisterial District of the Cape by all employers who are members of the employers' organisation and are engaged in the Millinery Industry, and by all employees who are members of the Trade Union and are employed in that industry; provided they shall not apply to clerical employees.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 1990.]

[27 Desember 1963.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

HOEDENYWERHEID (KAAP).

WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS.

Namens die Minister van Arbeid, verklaar ek, MARAIS VILJOEN, *Adjunk-minister* van Arbeid, hierby—

- (a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Hoedenywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 18 Februarie 1965 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van daardie organisasie of daardie vereniging is;
- (b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings van klousules 1, 3 en 4 van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 18 Februarie 1965 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié gemeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrostdistrik die Kaap; en
- (c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings van klousules 1, 3 en 4 van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 18 Februarie 1965 eindig, in die landdrostdistrik die Kaap *mutatis mutandis* bindend is vir alle Naturelle in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings bindend is ten opsigte van werknemers en vir daardie werkgewers ten opsigte van Naturelle in hul diens.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE HOEDENYWERHEID (KAAP).

OOREENKOMS

ingevoelge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Millinery Association (Cape)

(hieronder die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of the Western Province (hieronder die "werknemers" of die "Vakvereniging" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Hoedenywerheid (Kaap),

om die Ooreenkoms tussen die partye, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 190 van 9 Februarie 1962, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 1113 van 13 Julie 1962 (hieronder die "Hofooreenkoms" genoem), te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS.

Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet in die landdrostdistrik die Kaap nagekom word deur alle werkgewers wat lede van die Werkgewersorganisasie en by die Hoedenywerheid betrokke is, en deur alle werknemers wat lede van die Vakvereniging en in daardie Nywerheid werksaam is; met dien verstande dat dit nie op klerklike werknemers van toepassing is nie.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into operation on such date as may be specified by the Minister of Labour in terms of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Act and shall remain in force until the 18th February, 1965, or for such period as may be determined by him.

3. DEFINITIONS.

Any expressions used in this Agreement which are defined in the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, shall have the same meanings as in that Act, and unless the contrary intention appears, words importing the masculine gender shall include female.

4. AMENDMENT OF CLAUSE 25 OF MAIN AGREEMENT.

Sub-clause (6) of Clause 25 is hereby amended by the deletion of the first paragraph and the substitution of the following therefor:—

"The cost of medical attention or pharmaceutical supplies authorised by medical officers and the costs of operating the Assisted Optical Scheme as is provided in sub-section (7) *bis* shall be paid by the Management Committee."

Clause 25 is hereby further amended by the addition of the following new sub-clause:—

"(7) *bis*—*Optical Clinic*.

The Fund shall provide and equip an Optical Clinic through which employees may be tested by means of an ortho-rater or similar machine. Where the result of such preliminary test shows that further attention is needed, the Fund shall arrange an appointment with a Specialist and the employer and the employees notified of such appointment and the employer shall pay for time lost by the employee in attending the clinic for the purpose of keeping the appointment with the specialist up to a maximum of two hours in any week. Before any appointment is made with such specialist on behalf of any employee, such employee must lodge with the Sick Fund an amount not exceeding R5 as may from time to time be determined by the Management Committee as being the employee's contribution towards the cost of spectacles. Such contribution shall be in respect of standard type frames as accepted by the Management Committee and where a more expensive frame is desired by the employee, any additional costs involved must likewise be paid by the employee."

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 14th day of October, 1963

LOUIS RICH,
Chairman of the Council.

L. A. PETERSEN,
Vice-Chairman of the Council.

G. J. NEL,
Assistant Secretary of the Council.

No. R. 2001.] [27 December 1963.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF THE AGREEMENT FOR THE LIQUOR AND CATERING TRADE, PIETERMARITZBURG.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby, in terms of subparagraph (i) of paragraph (a) of sub-section (4) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, extend by a further period of six months the periods fixed in Government Notices Nos. 47 and 1331 of the 13th January, 1961 and 24th August, 1962, respectively.

M. VILJOEN,
Deputy Minister of Labour.

No. R. 2002.] [27 December 1963.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

DIAMOND CUTTING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.

RENEWAL OF MAIN AGREEMENT.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy Minister of Labour, hereby in terms of subparagraph (ii) of paragraph (a) of sub-section (4) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare the provisions of Government Notice No. 1716 of the 21st October, 1960, to be effective for a further period of six months as from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN,
Deputy Minister of Labour.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid kragtens subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet mag vasstel en bly van krag tot 18 Februarie 1965 of vir dié tydperk wat hy mag bepaal.

3. WOORDOMSKRYWING.

Alle uitdrukkings wat in hierdie Ooreenkoms gebesig en in die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, omskryf word, het dieselfde betekenis as in daardie Wet, en tensy die teenoor-gestelde bedoeling blyk, word daar met woorde wat die manlike geslag aandui, ook die vroulike geslag bedoel.

4. WYSIGING VAN KLOUSULE 25 VAN HOOFOOREENKOMS.

Subklousule (6) van klousule 25 word hierby gewysig: deur die eerste paragraaf te skrap en dit deur die volgende te vervang:—

"Die koste van mediese behandeling of farmaseutiese benodigdhede wat deur mediese beamptes gemagtig is en die koste verbonde aan die Ondersteunde Optiese Skema waar-voor daar in subklousule (7) *bis* voorsiening gemaak word, moet deur die Bestuurskomitee betaal word."

Klousule 25 word hierby verder gewysig deur die volgende nuwe subklousule by te voeg:—

"(7) *bis*—*Optiese kliniek*.

Die Fonds moet 'n Optiese Kliniek verskaf en uitrus waarin werknemers deur middel van 'n ortotoetser of dergelike masjien getoets kan word. Waar die uitslag van sodanige voorlopige toets toon dat verdere behandeling nodig is, moet die Fonds 'n afspraak met 'n spesialis reël en die werk-gewer en die werknemer in kennis stel van sodanige afspraak, en die werkgever moet vir tyd wat die werknemer verloor deur die kliniek by te woon vir die doel om sodanige afspraak met die spesialis te hou, betaal tot 'n maksimum van twee uur in 'n bepaalde week. Voordat 'n afspraak met sodanige spesialis namens 'n werknemer gereël word, moet sodanige werknemer 'n bedrag van hoogstens R5, soos van tyd tot tyd deur die Bestuurskomitee bepaal, by die Siektefonds gedeponeer as die werknemer se bydrae tot die koste van 'n bril. Sodanige bydrae is ten opsigte van rame van die standaardtype soos deur die Bestuurskomitee aangeneem, en waar die werknemer 'n duurder raam verlang, moet alle addisionele koste wat daarby betrokke is, ook deur die werknemer betaal word."

Namens die partye op hede die 14de dag van Oktober 1963 te Kaapstad onderteken.

LOUIS RICH,
Voorsitter van die Raad.

L. A. PETERSEN,
Ondervoorsitter van die Raad.

G. J. NEL,
Assistent-sekretaris van die Raad.

No. R. 2001.] [27 Desember 1963.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN DIE OOREENKOMS VIR DIE DRANK- EN VER-VERSINGSBEDRYF, PIETERMARITZBURG.

Namens die Minister van Arbeid, verleng ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby kragtens subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, die tydperke vasgestel in Goewermenskennisgewings Nos. 47 en 1331 van onderskeidelik 13 Januarie 1961 en 24 Augustus 1962, met 'n verdere tydperk van ses maande.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

No. R. 2002.] [27 Desember 1963.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

DIAMANTSLYPNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.

HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS.

Namens die Minister van Arbeid, verklaar ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby kragtens subparagraaf (ii) van paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, dat die bepalinge van Goewermenskennisgewing No. 1716 van 21 Oktober 1960, van krag is vir 'n verdere tydperk van ses maande vanaf die datum van publikasie van hierdie kennis-gewing.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

DEPARTMENT OF HOUSING.

No. R. 2012.]

[27 December 1963.]

REGULATIONS IN CONNECTION WITH MEETINGS OF THE NATIONAL HOUSING COMMISSION, THE CIRCUMSTANCES UNDER WHICH A MEMBER OF THE COMMISSION SHALL VACATE HIS OFFICE AND LOSSES ON BUILDING LOANS.

It is hereby notified that I, PIETER WILLEM BOTHA, Minister of Housing, has under and by virtue of the powers vested in me by section *seventy-seven* of the Housing Act, 1957 (Act No. 10 of 1957), repealed the regulations published under Government Notices Nos. 862, 299 and 1880, dated 14th June, 1957, 28th February, 1958, and 16th November, 1962, respectively, and to substitute therefor the following regulations with effect from the date hereof.

P. W. BOTHA,
Minister of Housing.

DEFINITIONS.

1. In these regulations—

“Act” means the Housing Act, 1957 (Act No. 10 of 1957);

“Chairman” and “Vice-Chairman” mean the Chairman or Vice-Chairman of the National Housing Commission;

“Secretary” means the Secretary of the Department of Housing,

and any expression to which a meaning has been assigned in the Act has the same meaning when used in these regulations.

MEETINGS OF THE NATIONAL HOUSING COMMISSION.

2. (1) A register shall be kept of the signatures of members present at every meeting of the Commission.

(2) The Secretary shall report to the Chairman in writing when a member of the Commission has failed to attend two consecutive ordinary meetings of the Commission and shall simultaneously forward a copy of such report to the member concerned at his last known address.

(3) If a member has been absent from two consecutive ordinary meetings of the Commission without the leave of the Commission, the Chairman shall lay the report referred to in sub-regulation (2) before the next ordinary or special meeting of the Commission and if the Commission does not condone such absence the Chairman or, in his absence the Vice-Chairman or, in the absence of both, the acting chairman elected in terms of sub-regulation (2) of regulation 3, shall declare such member's office vacant. Such declaration shall become effective when the minutes of the meeting at which it was made has been confirmed by the Commission.

3. (1) Ordinary meetings of the Commission shall be held at least once every three months at such places and dates as the Chairman may determine. The Chairman or, in his absence, the Vice-Chairman may at the written request of at least three members convene a special meeting at any time if the purpose thereof is clearly stated. The Secretary shall forward a written notice of such special meeting to each member at least ten days prior to the date fixed for the meeting.

(2) In the absence, at any meeting, of the Chairman and Vice-Chairman the members present shall elect one of their number to act as Chairman of the meeting during the absence of the Chairman and the Vice-Chairman.

(3) In the absence, at any meeting, of the Chairman, the Vice-Chairman or, if he is also absent, the acting Chairman elected in terms of sub-section (2), shall exercise all the functions of the Chairman for the purpose of that meeting.

DEPARTEMENT VAN BEHUISING

No. R. 2012.]

[27 Desember 1963.]

REGULASIES IN VERBAND MET VERGADE-RINGS VAN DIE NASIONALE BEHUISINGS-KOMMISSIE, DIE OMSTANDIGHEDE WAAR-ONDER 'N LID VAN DIE KOMMISSIE SY AMP MOET NEERLÊ EN VERLIESE OP BOU-LENINGS.

Hierby word bekendgemaak dat ek, PIETER WILLEM BOTHA, Minister van Behuising, kragtens bevoegdheid my verleen by artikel *sewe-en-sewentig* van die Behuising-wet, 1957 (Wet No. 10 van 1957), die regulasies afge-kondig by Goewermentskennisgewins Nos. 862, 299 en 1880, gedateer 14 Junie 1957, 28 Februarie 1958 en 16 November 1962, respektiewelik, herroep en dit, met ingang van die datum hiervan, deur die volgende nuwe regulasies vervang.

P. W. BOTHA,
Minister van Behuising.

WOORDOMSKRYWING.

1. In die regulasies beteken—

„Sekretaris”, die Sekretaris van die Departement van Behuising;

„Voorsitter” en „Ondervoorsitter”, die Voorsitter en Ondervoorsitter van die Nasionale Behuisingskom-missie;

„Wet”, die Behuisingwet, 1957 (Wet No. 10 van 1957);

en het enige uitdrukking waaraan daar 'n betekenis in die Wet geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word.

VERGADERINGS VAN DIE NASIONALE BEHUISINGS-KOMMISSIE.

2. (1) Op elke vergadering van die Kommissie word daar 'n register gehou van die handtekenings van die aan-wesige lede.

(2) Die Sekretaris moet skriftelik verslag aan die Voor-sitter doen wanneer 'n lid van die Kommissie versuim het om twee agtereenvolgende gewone vergaderings van die Kommissie by te woon en moet terselfdertyd 'n afskrif van die verslag aan die betrokke lid by sy jongste bekende adres stuur.

(3) As 'n lid, sonder die verlof van die Kommissie, van twee agtereenvolgende gewone vergaderings van die Kom-missie afwesig is, moet die Voorsitter die verslag gemeld in subregulasie (2) aan die Kommissie tydens sy volgende gewone of buitengewone vergadering voorlê en as die Kommissie nie sodanige afwesigheid kondoneer nie, moet die Voorsitter of, in sy afwesigheid, die Ondervoorsitter of, in die afwesigheid van albei, die waarnemende Voor-sitter gekies kragtens subregulasie (2) van regulasie 3, die lid se amp vakant verklaar. Sodanige verklaring tree in werking wanneer die notule van die vergadering waarop dit gedoen is deur die Kommissie bekragtig is.

3. (1) Die Kommissie moet tenminste een keer elke drie maande 'n gewone vergadering hou op 'n datum en plek wat die Voorsitter bepaal. Die Voorsitter of, in sy afwesigheid, die Ondervoorsitter kan egter te eniger tyd op die skriftelike versoek van ten minste drie lede 'n buitengewone vergadering belê as die doel daarvan duide-lik gestel word. Die Sekretaris moet ten minste tien dae voor die datum wat vir so 'n buitengewone vergadering bepaal is, 'n skriftelike kennisgewing daarvan aan elke lid stuur.

(2) Wanneer die Voorsitter en die Ondervoorsitter nie op 'n vergadering aanwesig is nie, kies die aanwesige lede iemand uit hul geledere om as voorsitter van die vergade-ring op te tree tydens die afwesigheid van die Voorsitter en die Ondervoorsitter.

(3) As die Voorsitter nie op 'n vergadering aanwesig is nie, verrig die Ondervoorsitter of, as hy ook nie aanwesig is nie, die waarnemende voorsitter wat kragtens sub-regulasie (2) gekies is, al die funksies van die Voorsitter vir die doeleindes van daardie vergadering.

4. (1) Seven members shall constitute a quorum at any meeting of the Commission, and if no quorum is present thirty minutes after the time fixed for a meeting such meeting shall stand adjourned to such date and time as the Chairman may determine.

(2) The Secretary shall forward to each member a written notice of such adjourned meeting at least seven days prior to the date of such meeting.

(3) At such adjourned meeting the members present shall form a quorum.

5. (1) The Secretary shall prepare the agenda and make arrangements for all meetings of the Commission and all Committees thereof in consultation with the Chairman.

(2) The Secretary shall not less than ten days before the date fixed for an ordinary meeting of the Commission forward to each member a written notice convening the meeting together with a copy of the agenda.

(3) Minutes of the proceedings at every meeting of the Commission shall be kept by the Secretary who shall forward copies thereof to every member as soon as possible after the meeting. The minutes shall be confirmed at the next meeting of the Commission.

(4) Every member shall have one vote at a meeting. In the event of an equality of votes, the Chairman shall have a casting as well as a deliberative vote.

(5) Decisions of the Commission shall be by majority vote and every decision shall be recorded in the form of a resolution which shall be proposed by a member and in respect of which a seconder is not required.

(6) A member shall not be present at or take part in the Discussion of, or vote on, any scheme or matter under consideration by the Commission or a committee thereof, in which he, or his spouse, or his partner, or any other body of which he is a member has directly or indirectly any pecuniary or financial interest.

CIRCUMSTANCES UNDER WHICH A MEMBER OF THE COMMISSION SHALL VACATE HIS OFFICE.

7. (1) A member of the Commission shall vacate his office as soon as—

- (a) his written resignation is accepted by the Minister;
- (b) a final order sequestrating his estate as insolvent, is made;
- (c) he assigns his estate;
- (d) he is declared by any court to be of unsound mind or, mentally disordered or defective or, is lawfully detained as mentally disordered or defective under the Mental Disorders Act, 1916;
- (e) he is convicted and sentenced to imprisonment without the option of a fine unless he has obtained a free pardon;
- (f) his office is declared vacant in terms of sub-regulation (3) of regulation 2.

(2) When the office of a member becomes vacant the Secretary shall inform the Minister in writing and notify the member concerned by registered post.

BUILDING LOANS.

8. If a loss is sustained on a building loan granted by a building society under Chapter V of the Act, that loss shall be borne as follows:—

- (a) The Commission will be liable for the whole loss during the first two years calculated from the date on which the Commission approved of the loan, provided the loss for which the Commission shall be so liable, shall not exceed the amount guaranteed or advanced by the Commission.

4. (1) Sewe lede maak 'n kworum van enige vergadering van die Kommissie is, en as daar dertig minute na die bepaalde tyd vir 'n vergadering nie 'n kworum is nie, word so 'n vergadering verdaag tot op 'n datum en tyd wat die Voorsitter bepaal.

(2) Die Sekretaris moet minstens sewe dae vooraf aan elke lid 'n skriftelike kennisgewing van die datum van so 'n verdaagde vergadering stuur.

(3) Op so 'n verdaagde vergadering maak die lede wat teenwoordig is, 'n kworum uit.

5. (1) Die Sekretaris, in oorleg met die Voorsitter, tref die reëlings en stel die agendas op vir alle vergaderings van die Kommissie en alle komitees daarvan.

(2) Die Sekretaris moet ten minste tien dae voor die bepaalde datum van 'n gewone vergadering van die Kommissie 'n skriftelike kennisgewing dat so 'n vergadering belê is en 'n kopie van die agenda aan elke lid stuur.

(3) Die Sekretaris moet notule van die verrigtings van elke vergadering van die Kommissie hou en so gou doenlik na die vergadering 'n kopie daarvan aan elke lid stuur. Die notule moet op die eersvolgende vergadering van die Kommissie bekragtig word.

(4) Elke lid het een stem op 'n vergadering. By 'n staking van stemme het die Voorsitter benewens sy gewone stem ook 'n beslissende stem.

(5) Die Kommissie besluit met meerderheid van stemme oor sake en elke beslissing moet op voorstel van 'n lid in die vorm van 'n besluit opgeteken word. 'n Sekondant vir so 'n voorstel is nie nodig nie.

(6) 'n Lid mag nie aanwesig wees by of deelneem aan die bespreking van, of stem oor, enige skema of aangeleentheid wat deur die Kommissie of enige komitee daarvan oorweeg word, waarin hy, of sy eggenote, of sy vennoot of enige ander liggaam waarvan hy 'n lid is, regstreeks of onregstreeks enige finansiële of geldelike belang het nie.

OMSTANDIGHEDE WAARONDER 'N LID VAN DIE KOMMISSIE SY AMP MOET NEERLÊ.

7. (1) 'n Lid van die Kommissie moet amp neerlê sodra—

- (a) sy skriftelike bedanking deur die Minister aangeleem is;
- (b) 'n finale bevel uitgevaardig word waarby sy boedel as insolvent gesekwestreer word;
- (c) hy sy boedel oorgee;
- (d) hy deur 'n hof tot kranksinnig of geestelik gekrenk verklaar word of; kragtens die Wet op Geestesgebreken, 1916, regmatiglik as geestelik gekrenk of gebrekkig aangehou word;
- (e) hy skuldig bevind en tot gevangenisstraf veroordeel word sonder die keuse van 'n boete tensy volle grasia aan hom verleen is;
- (f) sy amp ingevolge subregulasie (3) van regulasie 2 vakant verklaar is.

(2) Wanneer die amp van 'n lid vakant raak, moet die Sekretaris die Minister skriftelik in kennis stel en die betrokke lid per geregistreerde pos daarvan verwittig.

BOULENINGS.

8. Indien daar 'n verlies gely word op 'n boulening wat 'n bouvereniging ingevolge Hoofstuk V van die Wet toegestaan het, word die verliese soos volg gedra:—

- (a) Die Kommissie is aanspreeklik vir die hele verlies gedurende die eerste twee jaar gereken van die datum af waarop die Kommissie die lening goedgekeur het; met dien verstande dat die verlies waarvoor die Kommissie aldus aanspreeklik is, nie groter is as die bedrag wat die Kommissie gewaARBorg of voorgeskiet het nie.

- (b) After the lapse of two years the loss shall be divided between the building society and the Commission, and the building society's share in the loss shall be at least equal to a sum which bears the same relation to the loss as the repaid capital less arrear interest at the date of the sale bears to the capital which the Commission originally contributed to the building loan and the maximum loss for which the Commission may at any time be held liable shall not exceed the amount guaranteed or advanced by the Commission less the capital, after deducting the arrear accrued interest, already repaid on the total loan on the date of the sale.

No. R. 2013.]

[27 December 1963.]

REGULATIONS UNDER SECTION THIRTY OF THE RENTS ACT, 1950 (ACT NO. 43 OF 1950).

It is hereby notified that the State President has been pleased, under the provisions of section thirty of the Rents Act, 1950 (Act No. 430 of 1950), to repeal the regulations published under Government Notice No. 1880, dated 4th August, 1950, and to substitute therefor the following new regulations with effect from the date hereof:—

INTERPRETATION.

1. In these regulations—

- (a) any term to which a meaning has been assigned by section one of the Act bears that meaning and, unless inconsistent with the context—

“Act” means the Rents Act, 1950;

“certified copy” when used in relation to the records of any proceedings before a rent board, or any document forming part of such record, or any document of record retained in terms of and for the purposes of the Act or of these regulations by any officer of any Department of State, means a copy certified to be a true and correct copy of such record or document by the chairman presiding at such proceedings or the secretary of a rent board or by the officer having official custody of such record or document (as the case may be);

“investigation” means any investigation held by a rent board under the Act;

“section” means a section of the Act;

- (b) any reference to a form bearing a stated number is a reference to the form bearing that number appearing in the Schedule of these regulations.

RECORD OF PROCEEDINGS BEFORE RENT BOARD.

2. The secretary of a rent board shall keep a book, in form R.A. 10, to be called a Rent Board Record Book, in which shall be entered particulars of all investigations held by a rent board.

3. The proceedings at an investigation shall be recorded by the chairman presiding thereat or by a clerk or stenographer under his direction, and the record shall comprise—

- the written complaint made under paragraph (a) of sub-section (1) of section five; or
- the written application made by a lessor under paragraph (b) of sub-section (1) of section five; or
- the written application of the lessee or the lessor, as the case may be, made under section eleven;
- a statement in form R.A. 2 of the particulars of the subject-matter, a date or dates and place of the holding of the investigation; the name of the

- (b) Na verstryking van twee jaar word die verlies tussen die bouvereniging en die Kommissie verdeel, en die bouvereniging se deel van die verlies moet minstens gelyk wees aan 'n bedrag wat in dieselfde verhouding tot die verlies staan as wat die terugbetaalde kapitaal min agterstallige rente op die datum van verkoop staan tot die kapitaal wat die Kommissie oorspronklik tot die boulening bygedra het, en die maksimum verlies waarvoor die Kommissie te eniger tyd aanspreeklik gehou kan word, mag nie groter wees nie as die bedrag wat die Kommissie gewaarborg of voorgeskiet het, min die Kapitaal, nadat die opgehoopte agterstallige rente afgetrek is, wat op die datum van verkoping reeds op die totale lening terugbetaal is.

No. R. 2013.]

[27 Desember 1963.]

REGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL DERTIG VAN DIE WET OP HUURGELDE, 1950 (WET NO. 43 VAN 1950).

Hierby word bekendgemaak dat dit die Staatspresident behaag het om die regulasies, afgekondig by Goewermments-kennisgewing No. 1880 van 4 Augustus 1950, kragtens die bepalings van artikel dertig van die Wet op Huurgelde, 1950 (Wet No. 43 van 1950), te herroep en dit met ingang van die datum hiervan, deur die volgende nuwe regulasies te vervang:—

WOORDOMSKRYWING.

1. In hierdie regulasies—

- (a) het 'n uitdrukking waaraan in artikel een van die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis, en, tensy teenstrydig met die samehang beteken—

„Wet”, die Wet op Huurgelde, 1950;

„gewaarmerkte afskrif”, waar dit gebruik word in verband met die stukke van verrigtinge voor 'n huurraad, of 'n dokument wat deel van daardie stukke uitmaak, of 'n dokument vir bewaring wat kragtens en vir die toepassing van die Wet op of hierdie regulasies deur 'n beampte van enige staatsdepartement gehou word, 'n afskrif wat deur die voorsitter wat by sulke verrigtinge die voorsitterskap beklee, of die sekretaris van 'n huurraad of 'n beampte wat amptelik die stuk of dokument bewaar (na gelang van die geval) as 'n ware en juiste afskrif van so'n stuk of dokument gesertifiseer is;

„ondersoek”, enige ondersoek deur 'n huurraad ingevolge die Wet gehou;

„artikel”, 'n artikel van die Wet;

- (b) is enige verwysing na 'n vorm met 'n gemelde nommer 'n verwysing na die vorm met daardie nommer wat in die Bylae van hierdie regulasies voorkom.

NOTULE VAN VERRIGTINGE VOOR HUURRAAD.

2. Die sekretaris van 'n huurraad moet 'n boek hou in vorm H.W. 10 wat 'n Huurraad-notuleboek genoem moet word en waarin besonderhede van alle ondersoeke van 'n huurraad aangeteken moet word.

3. Die verrigtinge by 'n ondersoek moet aangeteken word deur die voorsitter wat by die verrigtinge die voorsitterskap beklee, of deur 'n klerk of snelskrywer volgens sy opdrag, en die notule moet bestaan uit—

- die skriftelike klage wat ingevolge paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel vyf ingedien is; of
- die skriftelike aansoek wat deur die verhuurder ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel vyf gedoen is; of
- die skriftelike aansoek van die huurder of die verhuurder, na gelang van die geval, ingevolge artikel elf gedoen;
- 'n verklaring op vorm H.W. 2 van die besonderhede van die onderwerp, datum(s) en plek waar of waarop die ondersoek plaasgevind het; die naam van

chairman presiding at the investigation and the names of the members of the board present at the investigation; and the names of any parties and their representatives appearing at the investigation;

- (e) a note of the oral evidence given at the investigation; of the admission of any report, book, document or thing produced thereat; and of the rejection by the board of any evidence, report, book, document or thing;
- (f) any report, book, document, or thing admitted by the rent board;
- (g) the particulars set forth in form R.A.9;
- (h) the reasons for the rent board's findings;
- (i) a note signed by the chairman and the secretary of the findings and order of the rent board which shall be recorded in the form R.A. 3, R.A. 4, R.A. 5, R.A. 6, R.A. 7 or R.A. 8, whichever may be applicable.

4. The record of an investigation shall at all reasonable times be open to inspection by any party to the proceedings.

RULES OF PROCEDURE IN CONNECTION WITH THE REVIEW OF DECISIONS OF RENT BOARDS BY THE CONTROL BOARD.

5. As soon as may be after the completion of an investigation made under sub-section (2) of section *eleven*, the secretary of the rent board concerned shall forward to the control board—

- (a) the original and five certified copies of the record of the proceedings; and
- (b) the recommendations (in quintuplicate) of the rent board thereon.

6. (a) Whenever an application is made under section *twelve*, the applicant shall submit the application in writing to the secretary of the rent board concerned, and shall specify fully and clearly the grounds upon which the review is sought.

(b) As soon as may be after the receipt of such application, the secretary of the rent board shall transmit to the control board—

- (i) the original and five certified copies of the application; and
- (ii) the original and five certified copies of the record of the relative proceedings.

NOTICE BY LESSOR TO SUBSEQUENT LESSOR AND LESSEE OF RENT BOARD'S ORDER.

7. (a) A lessor of a dwelling in respect of which an order of a rent board is in force shall give written notice of the existence and the terms of such order to—

- (i) any person who immediately succeeds him as lessor of that dwelling; and
- (ii) any person (not being the lessee of that dwelling at the date when the said order came into force) who leases the dwelling from him.

within seven days of the date upon which the person mentioned in paragraph (i) succeeds him as lessor or of the date upon which the person mentioned in paragraph (ii) becomes the lessee of the dwelling, as the case may be.

(b) A copy of every notice given in terms of sub-regulation (a) shall be lodged by the lessor with the chairman or the secretary of the rent board in whose area of jurisdiction the dwelling is situate, immediately after the notice has been so given.

(c) Any person who fails to comply with the provisions of this regulation shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

die voorsitter wat by die ondersoek die voorsitterskap beklee het, die name van die lede wat by die ondersoek aanwesig was, en die name van partye en hul verteenwoordigers wat by die ondersoek verskyn het;

- (e) 'n aantekening van die mondelinge getuienis by die ondersoek afgelê, van die toelating van 'n verslag, boek, geskrif of voorwerp wat daar voorgelê is; van die verwerping deur die raad van getuienis, 'n verslag, boek, geskrif of voorwerp;
- (f) 'n verslag, boek, geskrif of voorwerp wat deur die huurraad toegelaat is;
- (g) die besonderhede in vorm H.W. 9 verstrek;
- (h) die redes vir die huurraad se bevindings;
- (i) 'n aantekening, deur die voorsitter en sekretaris geteken, van die bevinding en bevel van die huurraad, wat aangeteken moet word in die vorm H.W. 3, H.W. 4, H.W. 5, H.W. 6, H.W. 7 of H.W. 8 watter een ook al van toepassing is.

4. Die gegewens van 'n ondersoek moet te alle redelike tye ter insae van 'n party by die verrigtinge wees.

REGLEMENT VAN ORDE IN VERBAND MET DIE HERSIENING VAN HUURRAADBESLUITTE DEUR DIE BEHEERAADE.

5. So gou doenlik na die voltooiing van 'n ondersoek wat ingevolge subartikel (2) van artikel *elf* ingestel is, moet—

- (a) die oorspronklike en vyf gewaarmerkte afskrifte van die notule van die verrigtinge; en
- (b) die aanbevelings (in vyfvoud) van die huurraad daaromtrent,

deur die sekretaris van die betrokke huurraad aan die beheerraad gestuur word.

6. (a) Waar aansoek ingevolge artikel *twalf* gedoen word, moet die applikant die aansoek skriftelik aan die sekretaris van die betrokke huurraad voorlê en volledig en duidelik vermeld op watter gronde daar om hersiening gevra word.

(b) So gou doenlik na die ontvangs van so'n aansoek moet—

- (i) die oorspronklike aansoek en vyf gewaarmerkte afskrifte daarvan; en
- (ii) die oorspronklike notule van die betrokke verrigtinge en vyf gewaarmerkte afskrifte daarvan,

deur die sekretaris van die huurraad aan die sekretaris van die beheerraad gestuur word.

KENNISGEWING DEUR VERHUURDER AAN LATERE VERHUURDER EN HUURDER VAN DIE BEVEL VAN DIE HUURRAAD.

7. (a) 'n Verhuurder van 'n woning ten opsigte waarvan 'n bevel van 'n huurraad geldig is, moet skriftelik kennis gee van die bestaan van so'n bevel aan—

- (i) enigeen wat sy onmiddellike opvolger as verhuurder van daardie gebou is; en
- (ii) enigeen (uitgesonderd die huurder van daardie woning toe gemelde bevel in werking getree het) wat die woning van hom huur,

binne sewe dae van die datum waarop die persoon in paragraaf (i) genoem, hom as verhuurder opvolg of van die datum waarop die persoon in paragraaf (ii) genoem, die huurder van die woning word, na gelang van die geval.

(b) 'n Afskrif van elke kennisgewing wat kragtens sub-regulasie (a) gegee word, moet onmiddellik nadat so 'n kennisgewing uitgegee is, deur die verhuurder ingedien word by die voorsitter of die sekretaris van die huurraad in wie se regsgebied die woning geleë is.

(c) Enigeen wat in gebreke bly om aan die bepalinge van hierdie regulasie te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond.

SCHEDULE OF PRESCRIBED FORMS.

- R.A. 1.—Summons to witness to attend investigation held by a rent board.
 R.A. 2.—Investigation by rent board.
 R.A. 3. Findings and order of rent board made in terms of sub-section (1) (b) (iv) of section *three* of the Act.
 R.A. 4.—Findings and order of rent board made in terms of sub-section (1) of section *eight* of the Act.
 R.A. 5.—Findings and order of rent board made in terms of sub-section (2) of section *eight* of the Act.
 R.A. 6.—Findings and order of rent board made in terms of sub-section (3) (a) of section *eight* of the Act.
 R.A. 7.—Findings and order of rent board made in terms of sub-section (3) (b) of section *eight* of the Act.
 R.A. 8.—Findings and order of rent board made in terms of sub-section (1) or (2) of section *eleven* of the Act.
 R.A. 9.—Statement of findings by rent board.
 R.A. 10.—Rent Board Record Book.

FORM R.A. 1.

Ref No. _____

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

SUMMONS TO WITNESS TO ATTEND
INVESTIGATION HELD BY RENT BOARD.

To _____
 of _____
 (FULL NAME AND OCCUPATION.)

You are hereby summoned to appear before the _____ Rent Board, appointed under the Rents Act, 1950, at _____ on the _____ day of _____ 19____, at _____ o'clock, and on any subsequent day to which the investigation may be postponed, to give evidence respecting _____ and you are required to bring with you and then produce before the said Rent Board the several books, documents or things specified in the list below.

And take notice that if you fail to obey this summons you shall be guilty of an offence, and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

Given under my hand this _____ day of _____ 19____

Chairman
or
Secretary.

LIST OF BOOKS, DOCUMENTS OR THINGS TO BE PRODUCED.

Date.	Description.	Original or Copy.

FORM R.A. 2.

Ref. No. _____

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

INVESTIGATION BY RENT BOARD.

Rent Board.

Holden at _____
 Proceedings of an investigation in respect of _____

Before _____ Esquire,
 Chairman, and _____

members, on the _____ day of _____ 19____, and there appeared
 lessor _____ agent _____
 lessee _____ agent _____

The following evidence was adduced _____

LYS VAN VOORGESKREWE VORMS.

- H.W. 1.—Dagvaarding aan 'n getuie om 'n ondersoek van 'n huurraad by te woon.
 H.W. 2.—Huurraadondersoek.
 H.W. 3.—Bevindings en bevel van die huurraad kragtens subartikel (1) (b) (iv) van artikel *drie* van die Wet.
 H.W. 4.—Bevindings en bevel van die huurraad kragtens subartikel (1) van artikel *agt* van die Wet.
 H.W. 5.—Bevindings en bevel van die huurraad kragtens subartikel (2) van artikel *agt* van die Wet.
 H.W. 6.—Bevindings en bevel van die huurraad kragtens subartikel (3) (a) van artikel *agt* van die Wet.
 H.W. 7.—Bevindings en bevel van die huurraad kragtens subartikel (3) (b) van artikel *agt* van die Wet.
 H.W. 8.—Bevindings en bevel van die huurraad kragtens subartikel (1) of (2) van artikel *elf* van die Wet.
 H.W. 9.—Staat van bevindings van die huurraad.
 H.W. 10.—Huurraad-notuleboek.

VORM H.W. 1.

Verwysingsnommer _____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

DAGVAARDING AAN 'N GETUIE OM 'N ONDERSOEK
VAN 'N HUURRAAD BY TE WOON.

Aan _____
 (VOLLE NAAM EN BEROEP.)

van _____
 U word hierby gedagvaar om te verskyn voor die huurraad, aangestel ingevolge die Wet op Huurgelde, 1950, te _____ op die _____ dag van _____ 19____, om _____ uur _____, en op enige latere dag wat bepaal mag word as die verhoor uitgestel word, om getuie af te lê in verband met _____ en u moet die onderskeie boeke, geskrifte of voorwerpe wat in die lys hieronder gespesifiseer word, met u saambring en hulle dan aan die gemelde Huurraad voorlê.

En wees gewaarsku dat as u in gebreke bly om aan hierdie dagvaarding te voldoen, u skuldig is aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond.

Gegee onder my hand op hede die _____ dag van _____ 19____
 _____ Voorsitter
 of
 _____ Sekretaris.

LYS BOEKE, GESKRYFTE EN VOORWERPE WAT OORGELÊ MOET WORD.

Datum.	Beskrywing.	Oorspronklike of afskrif.

VORM H.W.2.

Verwysingsnommer _____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

HUURRAADONDERSOEK.

Huurraad.

Gehou te _____
 Verrigtinge by 'n ondersoek ten opsigte van _____

voor mnr. _____
 Voorsitter, en _____
 lede, op die _____ dag van _____ 19____, en daar het verskyn
 verhuurder _____ agent _____
 huurder _____ agent _____
 Onderstaande getuie is aangevoer _____

FORM R.A. 3.
Ref. No. _____

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

FINDINGS AND ORDER OF RENT BOARD MADE IN TERMS OF SUB-PARAGRAPH (iv) OF PARAGRAPH (b) OF SUB-SECTION (1) OF SECTION THREE OF THE ACT.

_____ Rent Board.
Lessor _____
Lessee _____
Dwelling situate at _____
(ERF AND/OR STAND NUMBER.)

The Rent Board having investigated the application of the above-named lessor for permission to increase the rent of the dwelling described above in terms of sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (b) of sub-section (1) of section three of the Rents Act, No. 43 of 1950, referred to it by the chairman in terms of sub-paragraph (iv), is satisfied that the rates and taxes on the dwelling are based on the potential business value of the site and orders that—
the application be refused.*

an increase of the said rent be authorised from R _____
per _____*month to R _____*month
week week and that such increase
shall take effect from the _____ day of _____ 19____

_____ Chairman.
_____ Secretary.

Date of Order _____

Date of despatch _____

Registered No. _____

* Delete words not required.

FORM R.A. 4.
Ref. No. _____

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

FINDINGS AND ORDER OF RENT BOARD MADE IN TERMS OF SUB-SECTION (1) OF SECTION EIGHT OF THE ACT.

_____ Rent Board.
Lessor _____
Lessee _____
Dwelling/business premises* situate at _____
(ERF AND/OR STAND NUMBER.)

The Rent Board, having in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section five of the Rents Act, No. 43 of 1950, investigated a complaint that the abovenamed lessee has been required to pay an unreasonable rent for the premises described above and let to him by the abovenamed lessor, is satisfied that the complaint is well founded and orders the lessor to reduce the rent from R _____

per _____*month to R _____*month
week week which the Board determines as a reasonable rent therefor, such reduction to take effect from the _____ day of _____ 19____

It is further ordered that the lessor forthwith refund to the lessee the sum of R _____†

_____ Chairman.
_____ Secretary.

Date of Order _____

Date of despatch _____

Registered No. _____

* Delete words not required.

† The amount is assessed in terms of sub-section (1) of section eight of the Act.

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

FORM R.A. 5.

FINDINGS AND ORDER OF RENT BOARD MADE IN TERMS OF SUB-SECTION (2) OF SECTION EIGHT OF THE ACT.

_____ Rent Board.
Lessor _____
Lessee _____
Dwelling/Business premises* situate at _____
(ERF AND/OR STAND NUMBER.)

VORM H.W. 3.

Verwysingsnommer _____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

BEVINDINGS EN BEVEL VAN DIE HUURRAAD KRAGTENS SUBPARAGRAAF (iv) VAN PARAGRAAF (b) VAN SUB-ARTIKEL (1) VAN ARTIKEL DRIE VAN DIE WET.

_____ Huurraad.
Verhuurder _____
Huurder _____
Woning geleë te _____
(NOMMER VAN ERF EN/OF PERSEEL.)

Die Huurraad het die aansoek van bogenoemde verhuurder om vergunning om die huur van die woning hierbo beskryf, kragtens sub-paragraaf (i) of (ii) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel drie van die Wet op Huurgelde, No. 43 van 1950, te verhoog, wat kragtens subparagraaf (iv) deur die voorsitter aan die raad voorgelê is, ondersoek en is oortuig dat die belasting op die woning op die potensieële besigheidswaarde van die perseel gebaseer is en—
gelas dat die aansoek geweier word.*

staan 'n verhoging van genoemde huur toe van R _____
*maand tot R _____*maand.
per _____ tot R _____ per _____ Die verhoging is van
week week
krag van die _____ dag van _____ 19____

_____ Voorsitter.
_____ Sekretaris.

Datum van Bevel _____

Datum van Versending _____

No. van geregistreerde brief _____

* Haal onnodige woorde deur.

VORM H.W. 4.

Verwysingsnommer _____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

BEVINDINGS EN BEVEL VAN DIE HUURRAAD KRAGTENS SUBARTIKEL (1) VAN ARTIKEL AGT VAN DIE WET.

_____ Huurraad.
Verhuurder _____
Huurder _____
Woning/besigheidsperseel* geleë te _____
(NOMMER VAN ERF EN/OF PERSEEL.)

Die Huurraad het kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel vyf van die Wet op Huurgelde, No. 43 van 1950, 'n klage ondersoek dat van bogenoemde huurder vereis is om 'n onredelike huur te betaal vir die perseel hierbo beskryf, wat deur bogenoemde verhuurder aan hom verhuur word, en aangesien die raad oortuig is dat die klage gegrond is, gelas hy die verhuurder om die huur te ver-

minder van R _____*maand tot R _____*maand
week week wat die
raad vasstel as 'n redelike huur daarvoor. Hierdie vermindering is van die _____ dag van _____ 19____ van krag.

Verder word gelas dat die verhuurder onverwyld aan die huurder die bedrag van R _____† moet terugbetaal.

_____ Voorsitter.
_____ Sekretaris.

Datum van Bevel _____

Datum van versending _____

No. van geregistreerde brief _____

* Haal onnodige woorde deur.

† Die bedrag word bereken kragtens subartikel (1) van artikel agt van die Wet.

VORM H.W. 5.

Verwysingsnommer _____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

BEVINDINGS EN BEVEL VAN HUURRAAD KRAGTENS SUBARTIKEL (2) VAN ARTIKEL AGT VAN DIE WET.

_____ Huurraad.
Verhuurder _____
Huurder _____
Woning/Besigheidsperseel* geleë te _____
(NOMMER VAN ERF EN/OF PERSEEL.)

The Rent Board having investigated the application of the abovenamed lessor, made in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section five of the Rents Act, No. 43 of 1950, for permission to increase the rent of the premises described above, orders that—
the application be refused.*

an increase of the said rent be authorised from R _____
per _____ month to R _____ per _____ month
week week and that such increase
shall take effect from the _____ day of _____ 19 _____

Chairman.
Secretary.

Date of Order _____

Date of despatch _____

Registered No. _____

* Delete words not required.

FORM R.A. 6.

Ref. No. _____

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

FINDINGS AND ORDER OF RENT BOARD MADE IN TERMS
OF SUB-SECTION (3) (a) OF SECTION EIGHT OF THE ACT.

Rent Board.

Lessor _____

Lessee _____

Dwelling/Business premises* situate at _____

(ERF AND/OR STAND NUMBER.)

(a) The Rent Board, having in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section five of the Rents Act, No. 43 of 1950, investigated a complaint that the abovenamed lessee has been required to pay an unreasonable rent for the premises described above and let to him by the abovenamed lessor, is of the opinion that the complaint is vexatious/was made without any reasonable expectation of success*, and orders _____ to pay to the lessor the sum of R _____ to indemnify the lessor for his expenses in connection with the hearing of the complaint;

OR

(b) Having in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section five of the Rents Act, No. 43 of 1950, investigated an application made by the abovenamed lessor for authority to charge for the premises described above and let by him to the abovenamed lessee, a rent higher than the rent which may validly be charged in terms of sub-section (1) of section two on the ground that such rent does not represent a reasonable rent, the Rent Board is of the opinion that the application is vexatious/was made without any reasonable expectation of success*, and orders _____ to pay to the lessee the sum of R _____ to indemnify the lessee for his expenses in connection with the hearing of the application.

Chairman.
Secretary.

Date of Order _____

Date of despatch _____

Registered No. _____

* Delete whichever is not required.

† Full name of complainant.

‡ Full name of lessor.

FORM R.A. 7.

Ref. No. _____

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

FINDINGS AND ORDER OF RENT BOARD MADE IN TERMS
OF SUB-SECTION (3) (b) OF SECTION EIGHT OF THE ACT.

Rent Board.

Lessor _____

Lessee _____

Dwelling/Business premises* situate at _____

(ERF AND/OR STAND NUMBER.)

Having in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section five of the Rents Act, No. 43 of 1950, investigated an application made by the abovenamed lessor for authority to charge for the premises described above and let by him to the abovenamed lessee a rent higher than the rent which may validly be charged in terms of sub-section (1) of section two by virtue of the provisions of sub-paragraph (i) and/or

Die Huurraad het die aansoek van bogenoemde verhuurder, wat kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel vyf van die Wet op Huurgelde, No. 43 van 1950, gedoen is, om vergunning om die huur van die perseel hierbo beskryf, te verhoog, ondersoek en—
gelas dat die aansoek geweier word.*

staan 'n verhoging van genoemde huur toe van R _____
*maand *maand.
per _____ tot R _____ per _____ Die verhoging is van
week week
krag van die _____ dag van _____ 19 _____

Voorsitter.
Sekretaris.

Datum van Bevel _____

Datum van versending _____

No. van geregistreerde brief _____

* Haal onnodige woorde deur.

VORM H.W. 6.

Verwysingsnommer _____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

BEVINDINGS EN BEVEL VAN HUURRAAD KRAGTENS
SUBARTIKEL (3) (a) VAN ARTIKEL AGT VAN DIE WET.

Huurraad.

Verhuurder _____

Huurder _____

Woning/Besigheidsperseel* geleë te _____

(NOMMER VAN ERF EN/OF PERSEEL.)

(a) Die Huurraad het kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel vyf van die Wet op Huurgelde, No. 43 van 1950, 'n klagte ondersoek dat van bogenoemde huurder vereis is om 'n onredelike huur te betaal vir die perseel hierbo beskryf wat deur bogenoemde verhuurder aan hom verhuur word, en is van mening dat die klagte uit kwelsug/sonder redelike verwagting van 'n gunstige uitslag* geskied het, en gelas _____ toestaan om aan die verhuurder die bedrag van R _____ te betaal om hom sy koste in verband met die verhoor van die klagte te vergoed.

OF

(b) Die Huurraad het kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel vyf van die Wet op Huurgelde, No. 43 van 1950, 'n aansoek ondersoek van bogenoemde verhuurder om vergunning om vir die perseel hierbo beskryf wat deur hom aan bogenoemde huurder verhuur word, 'n hoër huur te vra as die huur wat regmatig ingevolge subartikel (1) van artikel twee gevra mag word, op grond daarvan dat sodanige huur nie 'n redelike huur is nie en is van mening dat die aansoek uit kwelsug/sonder redelike verwagting van 'n gunstige uitslag* geskied het, en gelas _____ toestaan om aan die huurder die bedrag van R _____ te betaal om hom sy koste in verband met die verhoor van die aansoek te vergoed.

Voorsitter.
Sekretaris.

Datum van Bevel _____

Datum van versending _____

No. van geregistreerde brief _____

* Haal onnodige woorde deur.

† Volle naam van klaer.

‡ Volle naam van verhuurder.

VORM H.W. 7.

Verwysingsnommer _____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

BEVINDINGS EN BEVEL VAN HUURRAAD KRAGTENS
SUBARTIKEL (3) (b) VAN ARTIKEL AGT VAN DIE WET.

Huurraad.

Verhuurder _____

Huurder _____

Woning/Besigheidsperseel* geleë te _____

(NOMMER VAN ERF EN/OF PERSEEL.)

Die Huurraad het kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel vyf van die Wet op Huurgelde, No. 43 van 1950, 'n aansoek ondersoek van bogenoemde verhuurder om vergunning om vir die perseel hierbo beskryf wat deur hom aan bogenoemde huurder verhuur word, 'n hoër huur te vra as die huur wat regmatig ingevolge subartikel (1) van artikel twee gevra mag word uit hoofde van die bepa-

(ii) of paragraph (b) of sub-section (1) of section three, the Rent Board is of the opinion that the lessee has unreasonably refused to agree to an increase in terms of the aforesaid provisions and orders.† to pay to the lessor the sum of R_____ to indemnify the lessor for his expenses in connection with the hearing of the application.

Chairman.

Secretary.

Date of Order_____

Date of despatch_____

Registered No._____

* Delete whichever is not required.

† Full name of lessee.

FORM R.A. 8.

Ref. No._____

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

FINDINGS AND ORDER OF RENT BOARD MADE IN TERMS OF SUB-SECTION (1)/(2)* OF SECTION ELEVEN OF THE ACT.

Rent Board.

Lessor_____

Lessee_____

Dwelling/Business premises* situate at_____

(ERF AND/OR STAND NUMBER.)

Having, in terms of sub-section (1)/(2)* of section eleven of the Rents Act, No. 43 of 1950, investigated the application from the

abovenamed _____
*lessee
lessor

in regard to the premises described above it is found that good cause _____
*exists
does not exist
for the variation or rescission of the previous decision(s) dated the _____

It is ordered that the application be _____
*refused
granted

the said premises be _____
*reduced
increased from R_____ per _____
*month
week to

R_____ per _____
*month.
week. Such _____
*reduction
increase to take effect from the

_____ day of _____ 19_____
Chairman.
Secretary.

Date of Order_____

Date of despatch_____

Registered No._____

* Delete words not required.

FORM R.A. 9.

Ref. No._____

RENTS ACT, No. 43 OF 1950.

Rent Board.

Lessor_____

Lessee_____

Dwelling/Business premises* situate at_____

(ERF AND/OR STAND NUMBER.)

Rent paid by lessee per month/week* R_____

Value of Land: _____ R

1. Municipal valuation.....
2. Divisional Council valuation.....
3. Sworn valuation.....
4. Building Society valuation.....
5. Value determined by Rent Board.....

Value of dwelling/business premises:*

1. Actual cost of erection.....
2. Municipal valuation.....
3. Divisional Council valuation.....
4. Sworn valuation.....
5. Building Society valuation.....
6. Value determined by Rent Board.....

lings van subparagraaf (i) en/of (ii) van paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel drie en is van mening dat die huurder op onredelike wyse geweier het om toe te stem in 'n vermeerdering ooreenkomstig die voormelde bepalinge en gelas _____† om aan die verhuurder die bedrag van R_____ te betaal om hom sy koste in verband met die verhoor van die aansoek te vergoed.

Voorsitter.

Sekretaris.

Datum van Bevel_____

Datum van Versending_____

No. van geregistreerde brief_____

* Haal onnodige woorde deur.

† Volle naam van huurder.

VORM H.W. 8.

Verwysingsnommer_____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

BEVINDINGS EN BEVEL VAN DIE HUURRAAD KRAGTENS SUBARTIKEL (1)/(2)* VAN ARTIKEL ELF VAN DIE WET.

Huurraad.

Verhuurder_____

Huurder_____

Woning/Besigheidsperseel* geleë te_____

(NOMMER VAN ERF EN/OF PERSEEL.)

Kragtens subartikel (1)/(2)* van artikel elf van die Wet op Huurgelde, No. 43 van 1950, is die aansoek van bogenoemde _____
*huurder
in verband met die perseel hierbo beskryf ondersoek en daar is bevind dat goeie gronde _____
*bestaan
vir die wysiging of herroeping van nie bestaan nie
die vorige beslissing(s) gedateer _____

Daar word gelas dat die aansoek _____
*geweier word
toegestaan word
van genoemde perseel _____
*verminder word van R_____ per _____
*maand
verhoog word van R_____ per _____
week tot R_____ per _____
*maand Die _____
*vermindering is van krag van _____
week. verhoging
die _____ dag van _____ 19_____
Voorsitter.
Sekretaris.

Datum van Bevel_____

Datum van versending_____

No. van geregistreerde brief_____

* Haal onnodige woorde deur.

VORM H.W. 9.

Verwysingsnommer_____

WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

Huurraad.

Verhuurder_____

Huurder_____

Woning/Besigheidsperseel* geleë te_____

(NOMMER VAN ERF EN/OF PERSEEL.)

Huur wat deur huurder betaal word R_____ per maand/week.*

Waarde van grond: _____ R

1. Munisipale waardering.....
2. Afdelingsraadwaardering.....
3. Beëdigde waardering.....
4. Bouvereniging-waardering.....
5. Waarde deur Huurraad vasgestel.....

Waarde van woning/besigheidsperseel:*

1. Werklike boukoste.....
2. Munisipale waardering.....
3. Afdelingsraad-waardering.....
4. Beëdigde waardering.....
5. Bouvereniging-waardering.....
6. Waarde deur Huurraad vasgestel.....

A. Allowances made in terms of paragraphs (c), (d), (e), (g), (h), (i) and (j) of definition of "reasonable rent."

R

1. Rates and taxes.....
2. Stand licence.....
3. Reasonable allowance for items specified in paragraph (d) (Rent Board to specify).....
4. Premiums payable by the lessor in respect of plate glass insurance and insurance of premises and furniture, fittings or equipment therein against fire (Rent Board to specify).....
5. Maintenance, repairs and depreciation not exceeding 2% on value of buildings.....
6. Amount not exceeding 7½% on value of plant and machinery, not being part of the buildings, to cover depreciation.....
7. Amount allowed in respect of wages of caretaker and other employees (Rent Board to specify).....
8. Amount allowed in respect of Unemployment Insurance and Workmen's Compensation (Rent Board to specify).....
9. Amount expended by lessor in supplying electric current, gas, water, fuel and sanitary services (Rent Board to specify).....

TOTAL..... R

B. Allowance (if any) which Rent Board may consider reasonable in respect of collection charges [paragraph (f) of reasonable rent.]..... R

Determination of "reasonable rent."

- Annual return of..... per cent on value of buildings.....
- Annual return of..... per cent on value of the land.....
- Allowance made under A.....
- Allowance made under B.....

TOTAL..... R

Equals R..... per month/week.*

Signature of Chairman of Rent Board.

Date.....

* Delete words not required.

A. Bedrae toegelaat ingevolge paragrawe (c), (d), (e), (g), (h), (i) en (j) van die woordbepaling van „redelike huur."

R

1. Belasting.....
2. Standplaaslisensie.....
3. Redelike bedrae toegelaat vir items gespesifiseer in paragraaf (d). (Huurraad moet spesifiseer).....
4. Premies deur die verhuurder betaalbaar ten opsigte van spieëlglasverzekering en die versekering van die perseel en meubels, monterings of uitrusting daarin, teen brand. (Huurraad moet spesifiseer).....
5. Instandhouding, herstelling en waardevermindering van hoogstens 2% op waarde van geboue.....
6. 'n Bedrag van hoogstens 7½% op waarde van installasies en masjinerie (wat nie deel van die geboue uitmaak nie) om waardevermindering te dek.....
7. 'n Bedrag toegelaat ten opsigte van lone van opsigter of ander werknemers. (Huurraad moet spesifiseer).....
8. 'n Bedrag toegelaat ten opsigte van Werkloosheidsversekering en Werksmensskadeloosstelling. (Huurraad moet spesifiseer).....
9. 'n Bedrag deur verhuurder bestee aan die verskaffing van elektriese stroom, gas, water, brandstof of sanitêre dienste. (Huurraad moet spesifiseer).....

TOTAAL..... R

B. 'n Bedrag (indien enige) wat die Huurraad redelik ag ten opsigte van invorderingskoste [paragraaf (f) van „redelike huur"]..... R

Vasstelling van „redelike huur."

- Jaarlikse opbrings van..... persent op waarde van geboue.....
- Jaarlikse opbrings van..... persent op waarde van grond.....
- Bedrag toegelaat onder A.....
- Bedrag toegelaat onder B.....

TOTAAL..... R

Gelyk aan R..... per maand/week.*

Handtekening van Voorsitter van Huurraad.

Datum.....

* Haal onnodige woorde deur.

RENTS ACT, No. 43 OF 1950./WET OP HUURGELDE, No. 43 VAN 1950.

FORM R.A./VORM H.W. 10.

RENT BOARD RECORD BOOK./HUURRAAD-NOTULEBOEK.

Rent Board's Reference Number. Huurraad se verwysingsnommer.	Name of Naam van		Address of Premises, Adres van perseel.	Description of Premises, i.e. House, Flat(s), Room(s), Shop(s), Office, etc. Beskrywing van perseel d.i. huis, woonstel(te), kamer(s), winkel(s), kantoor, ens.	State whether Complaint/Application for Increase/Review. Meld of klage/aansoek om verhoging/herstelling.	Complaint/ Application for Increase/Review made by. Klagte/aansoek om verhoging/herstelling ingedien deur.	Date of Complaint/Application/Review. Datum van klage/aansoek/herstelling.	Date(s) of Hearing. Datum(s) van verhoor.	Date of Inspection of Premises. Datum van inspekte van perseel.	Order of Rent Board. Bevel van Huurraad.	Date of Order of Rent Board. Datum van Huurraad se bevel.	Decision of Chairman [See sec. 3 (1) (b) (iii) of the Act.] Beslissing van Voorsitter [sien art. 3 (1) (b) (iii) van die Wet.]	Date of Chairman's Decision. Datum van voorsitter se beslissing.	Case Decided in favour of Saak beslis ten gunste van		Total Amount of Reductions in Rent Ordered. Totale bedrag van vermindering in huur beveel.	Total Amount of Increases in Rent Ordered. Totale bedrag van verhogings in huur beveel.
	Lessor. Verhuurder.	Lessee. Huurder.												Lessee(s). Huurder(s).	Lessor(s). Verhuurder(s).		
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.
																R	R

DEPARTMENT OF JUSTICE.

No. R. 2003.]

[27 December 1963.]

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION ONE HUNDRED AND THIRTY OF THE LIQUOR ACT, 1928.—METHYLATED SPIRIT.

The State President has in terms of sub-section (3) of section one hundred and thirty of the Liquor Act, 1928 (Act No. 30 of 1928), been pleased to make the following regulations:—

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“authorised dealer” means the holder of a general dealer’s or a chemist’s and druggist’s licence issued in terms of the Licences Act, 1962 (Act No. 44 of 1962);

“excise officer” means an officer in the Department of Customs and Excise;

“in bulk” means a quantity of not less than five imperial gallons contained in any one single receptacle;

“methylated spirit” shall be deemed to include spirit methylated outside and imported into the Republic;

“methylator” means a distiller authorised by the Secretary for Customs and Excise in terms of the regulations made under section ninety-nine of the Excise Act, 1956 (Act No. 62 of 1956), to methylate spirit; and

any word or expression to which a meaning has been assigned in the Liquor Act, 1928, shall bear that meaning.

2. (1) No methylated spirit shall be sold or supplied by a methylator otherwise than in bulk.

(2) A methylator shall not sell or supply methylated spirit to any person other than—

(a) an authorised dealer;

(b) a person authorised in writing by the Secretary for Customs and Excise to purchase or obtain methylated spirit from a methylator for such purpose and subject to such conditions as the Secretary may determine; and

(c) an agent or master of a ship, if the methylated spirit is intended for export.

3. An authorised dealer shall not—

(a) sell or supply methylated spirit in bulk to any person other than—

(i) another authorised dealer; and

(ii) a person authorised in writing by the Secretary for Customs and Excise to purchase or obtain methylated spirit in bulk for such purpose and subject to such conditions as the Secretary may determine;

(b) mix any solid or liquid substance with methylated spirit intended for sale or supply as such.

4. (1) An authorised dealer selling or supplying methylated spirit in bulk to any person, shall keep a register in respect of such sale or supply, substantially in the form of the Schedule hereto and shall, before any methylated spirit sold or supplied in bulk is removed from his premises, enter in such register the date of the transaction, the name and address of the person to whom the methylated spirit is sold or supplied and the quantity sold or supplied.

(2) An authorised dealer shall at all reasonable times at the request of any member of the police or any excise officer, produce for inspection any register kept by him in terms of sub-regulation (1).

5. (1) Methylated spirit shall be sold or supplied only in receptacles securely stoppered or corked which shall, in the case of bottles, be of clear glass.

(2) Every such receptacle shall be provided with a label containing the words “Methylated Spirit—Poisonous, Brandspiritus—Giftig” in letters which are more conspicuous than other letters appearing on the label, and on which the name and address of the seller are furnished.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

No. R. 2003.]

[27 Desember 1963.]

RĒGULASIES KRAGTENS ARTIKEL HONDERDEN-DERTIG VAN DIE DRANKWET, 1928.—BRANDSPIRITUS.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens subartikel (3) van artikel honderden-dertig van die Drankwet, 1928 (Wet No. 30 van 1928), die volgende regulasies te maak:—

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk—

beteken “aksynsbeampte” ’n beampte van die Departement van Doeane en Aksyns;

word “brandspiritus” geag spiritus gemetileer buite en ingevoer in die Republiek, in te sluit;

beteken “gemagtigde handelaar” die houer van ’n algemene-handelaars- of aptekerslisensie uitgereik kragtens die Wet op Lisensies, 1962 (Wet No. 44 van 1962);

beteken “in massa” ’n hoeveelheid van nie minder nie as vyf imperiale gellings, in een enkele houer;

beteken “metileerder” ’n distilleerder wat kragtens die regulasies uitgevaardig ingevolge artikel nege-en-negentig van die Aksynswet, 1956 (Wet No. 62 van 1956), deur die Sekretaris van Doeane en Aksyns gemagtig is om spiritus te metileer; en

het enige woord of uitdrukking waaraan ’n betekenis in die Drankwet, 1928, geheg is, daardie betekenis.

2. (1) Geen brandspiritus word deur ’n metileerder anders as in massa verkoop of verstrek nie.

(2) ’n Metileerder mag nie brandspiritus verkoop of verstrek nie aan enige ander persoon as—

(a) ’n gemagtigde handelaar;

(b) ’n persoon skriftelik deur die Sekretaris van Doeane en Aksyns gemagtig om brandspiritus vir sodanige doel en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die Sekretaris mag bepaal, van ’n metileerder te koop of te verkry; en

(c) ’n agent of gesagvoerder van ’n skip, indien die brandspiritus vir uitvoer bestem is.

3. ’n Gemagtigde handelaar mag nie—

(a) brandspiritus in massa verkoop of verstrek nie aan enige ander persoon as—

(i) ’n ander gemagtigde handelaar; en

(ii) ’n persoon skriftelik deur die Sekretaris van Doeane en Aksyns gemagtig om brandspiritus vir sodanige doel en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die Sekretaris mag bepaal, in massa te koop of te verkry;

(b) enige vaste of vloeibare stof met brandspiritus wat vir verkoop of verstreking as sodanig bestem is, meng nie.

4. (1) ’n Gemagtigde handelaar wat brandspiritus aan enige persoon in massa verkoop of verstrek, moet ’n register wesenlik in die vorm van die Bylae hiervan ten opsigte van sodanige verkoop of verstreking hou en moet, alvorens enige brandspiritus wat in massa verkoop of verstrek is van sy perseel verwyder word, in daardie register die datum van die transaksie, die naam en adres van die persoon aan wie die brandspiritus verkoop of verstrek is en die hoeveelheid verkoop of verstrek, aanteken.

(2) ’n Gemagtigde handelaar moet op alle redelike tye op versoek van enige lid van die polisie of enige aksyns-beampte, enige register deur hom ingevolge subregulasie (1) gehou, ter insae voorlê.

5. (1) Brandspiritus mag alleenlik in dig toegepropte of gekurkte houters, wat in die geval van bottels van deursigtige glas moet wees, verkoop of verstrek word.

(2) Elke sodanige houer moet voorsien wees van ’n etiket bevattende die woorde “Brandspiritus—Giftig, Methylated Spirit—Poisonous” in letters wat meer opvallend is as anders letters wat op die etiket voorkom, en waarop die naam en adres van die verkoper verstrek word.

Government Notice No. 1608 of 1928, in so far as it has not yet been repealed, and Government Notices Nos. 1935 of 1928, 1210 and 2040 of 1944 and 930 of 1948 are hereby repealed.

SCHEDULE.

METHYLATED SPIRIT REGISTER. (SALE OR SUPPLY IN BULK.)

Date.	To whom sold or supplied.		Gallons.	For exclusive use of excise officer.
	Name.	Address.		

Goewermentskennisgewing No. 1608 van 1928, vir sover dit nog nie herroep is nie en Goewermentskennisgewings Nos. 1935 van 1928, 1210 en 2040 van 1944 en 930 van 1948 word hierby herroep.

BYLAE.

BRANDSPIRITUSREGISTER. (VERKOOP OF VERSTREKKING IN MASSA.)

Datum.	Aan wie verkoop of verstrek.		Gellings.	Vir uitsluitlike gebruik van aksyns-beampte.
	Naam.	Adres.		

CONTENTS.

No.		PAGE
	PROCLAMATION.	
R. 352.	Coming into Operation of Sections 78 and 94 of the Liquor Amendment Act, 1963	1
	Department of Transport.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2016.	Correction of Government Notice No. R. 1768 of 22nd November, 1963	1
	Department of Railways and Harbours.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.1987.	Railways and Harbours House Ownership Fund Regulations	2
	Department of Social Welfare and Pensions.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.1988.	Amendment of the Regulations Made under the Children's Act, 1960	5
	Department of Posts and Telegraphs.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2017.	Amendment of Foreign Parcel Post Tariffs	7
	Department of Health.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R.1998.	Regulations Regarding the Maximum Fees which Registered Nurses may Charge	8
R.1999.	Regulations Regarding the Maximum Fees which Enrolled Auxiliary Nurses may Charge	11
R.2000.	Regulations Regarding the Maximum Fees which Registered Midwives may Charge	14
R.1989.	Immunisation against Poliomyelitis: Regulations	15
R.2015.	Amendment of the Regulations Regarding the Registers for Student Nurses and Student Midwives	19
	Department of Labour.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R.1990.	Millinery Industry (Cape): Amendment to Main Agreement	20
R.2001.	Extension of Period of Operation of the Agreement for the Liquor and Catering Trade, Pietermaritzburg	21
R.2002.	Diamond Cutting Industry of South Africa: Renewal of Main Agreement	21
	Department of Housing.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R.2012.	Regulations in Connection with Meetings of the National Housing Commission, Etc.	22
R.2013.	Regulations under Section 30 of the Rents Act, 1950	24
	Department of Justice.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2003.	Regulations Relating to Methylated Spirit	31

INHOUD.

No.		BLADSY
	PROKLAMASIES.	
R. 352.	Inwerkingtreding van Artikels 78 en 94 van die Drankwysigingswet, 1963	1
	Departement van Vervoer.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2016.	Verbetering van Goewermentskennisgewing No. R. 1768 van 22 November 1963	1
	Departement van Spoorweë en Hawens.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1987.	Spoorweg- en Hawenshuiseienaarsfonds-regulasies	2
	Departement van Volkswelsyn en Pensioene.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1988.	Wysiging van die Regulasies Uitgevaardig Ingevolge die Kinderwet, 1960	5
	Departement van Pos-en-telegraafwese.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2017.	Wysiging van Buitelandse Pakketpost-tariewe	7
	Departement van Gesondheid.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.1998.	Regulasies Betreffende die Hoogste Vergoeding wat Geregistreerde Verpleegsters mag Vra	8
R.1999.	Regulasies Betreffende die Hoogste Vergoeding wat Ingeskrewe Hulpverpleegsters mag Vra	11
R.2000.	Regulasies Betreffende die Hoogste Vergoeding wat Geregistreerde Vroedvroue mag Vra	14
R.1989.	Immunisering teen Poliomiëelitis: Regulasies	15
R.2015.	Wysiging van die Regulasies Betreffende die Registers vir Leerlingverpleegsters en Leerlingvroedvroue	19
	Departement van Arbeid.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.1990.	Hoedenywerheid (Kaap): Wysiging van Hofooreenkoms	20
R.2001.	Verlenging van Geldigheidsduur van die Ooreenkoms vir die Drank- en Verversingsbedryf, Pietermaritzburg	21
R.2002.	Diamantslypnywerheid van Suid-Afrika: Hernuwing van Hofooreenkoms	21
	Departement van Behuising.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.2012.	Regulasies in Verband met Vergaderings van die Nasionale Behuisingskommissie, Ens.	22
R.2013.	Regulasies Ingevolge Artikel 30 van die Wet op Huurgelde, 1950	24
	Departement van Justisie.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2003.	Regulasies in Verband met Brandspiritus	31